

MARIUS®

AÉROPORT MARSEILLE PROVENCE MAGAZINE / PRINTEMPS 2024 / N°7

RENCONTRE

Stockholm, une vie au naturel

Stockholm,
the natural life

ESCAPADE

Zagreb, une cité sur les collines

Zagreb, city
on the hills

ADRÉNALINE

Turquie, Sardaigne, Provence : les royaumes des pagaies

Türkiye, Sardinia & Provence:
Paddle paradise



THALAZUR

BANDOL

Île Rousse *****

LAISSEZ-NOUS
VOUS INSPIRER

PLAGE | PISCINE | SPA
HÔTEL & RESTAURANTS

Vivez l'expérience
le temps d'une journée ou plus...

Réservation hôtel : reservation.bandol@thalazur.fr • 04 94 29 21 81

Réservation restaurant : restauration.bandol@thalazur.fr • 04 94 29 33 12

Réservation spa : thalasso.bandol@thalazur.fr • 04 94 29 33 05 • Soins à la carte Carita

Réservation transat plage : restauration.bandol@thalazur.fr • 04 94 29 33 17

Bienvenue dans votre magazine Marius ! Un nom, ou plutôt un prénom, qui ne rappelle pas seulement le code IATA de notre aéroport (MRS), mais qui sent aussi très bon la Provence. Marius, c'est ce personnage haut en couleur, qui incarne à merveille toutes les valeurs d'accueil, de convivialité et de traditions de notre belle région. Une ambition que l'on retrouve une fois encore au fil des pages de ce beau numéro de printemps : bonne lecture !

Welcome to your Marius magazine! A name, more precisely a first name, that not only pays reference to the airport's IATA code (MRS), but that also feels so at home in Provence. Marius is that flamboyant person perfectly embodying all the values of hospitality, friendliness and tradition that our fabulous region is famed for. A concoction that you'll find once again throughout the pages of this beautiful spring edition. Enjoy!



**ACCÉDEZ
À TOUTES NOS
DESTINATIONS**

**SEE ALL OUR
DESTINATIONS**

UN TERMINAL 1 RÉNOVÉ

Le plus grand projet de modernisation de l'histoire de l'aéroport s'achève ! Le nouveau Terminal 1 entre en service en juin, avec de nouveaux aménagements destinés à faciliter le parcours de nos voyageurs.

SAVEURS PROVENÇALES

Porte d'entrée de notre belle région, le Terminal 1 met

à la disposition des passagers une offre renouvelée de vingt boutiques et restaurants, conçue pour refléter toute la douceur de vivre en Provence.

GARÉ... DANS UN COCON

Avec le nouveau parking P4 qui ouvre à proximité immédiate des terminaux, l'offre de stationnement de l'aéroport s'étoffe de 800 places supplémentaires, couvertes et dotées de services premium comme le guidage à la place.

A RENOVATED TERMINAL 1

The largest renovation in the airport's history is coming to an end. The new Terminal 1 will enter

into operation in June, with new facilities to simplify the travelling experience.

PROVENCE FLAVOURS

The entrance to our beautiful region, Terminal 1 will serve visitors with a new offering of twenty shops and restaurants, designed to reflect the amazing Provence lifestyle.

PARK... IN LUXURY

The airport will soon have 800 extra car parking spots. The new P4 covered car park will open right next to the terminals and offer premium services like guided parking directions.



ET SI ON JOUAIT ?

Tout au long du magazine, retrouvez les jeux et devinettes proposés par Marius pour patienter en vous amusant. Suivez le guide !

WANNA PLAY?

Throughout the magazine, Marius has included games and puzzles so you can have fun while waiting. Just follow the guide!

Suivez-nous sur nos réseaux sociaux et retrouvez nos dernières actus !

Follow us on our social networks to see our latest news!



Aéroport Marseille Provence

**RETROUVEZ TOUTES LES ÉDITIONS DE MARIUS,
À EMPORTER PARTOUT AVEC VOUS !**

**READ EVERY ISSUE OF MARIUS,
WHEREVER YOU GO!**



Que vous partiez ou que vous arriviez, Marius est conçu et rédigé pour tous les voyageurs. Repérez nos contenus consacrés à la Provence grâce à cette vignette 📍 et nos sujets dédiés à nos destinations grâce à celle-ci ➡.

Bonne lecture !

Whether you're coming or going, Marius is designed and written for you, the traveller. Easily find articles about Provence with this sticker 📍, and content about our destinations with this one ➡.

Enjoy!

INSPIRATIONS

- 📍 **6. Marius aime**
À table, la Provence !
Dinner's ready in Provence!
- 📍 **8. Marius en goguette**
Ça se passe en Provence !
Editor's picks
- 📍 **10. Marius remarque**
À Marseille, les cagoles en puissance !
Marseille's 'bimbos' are fighting back!
- ➡ **12. Marius voyage**
Italie, Irlande, France et Pologne
Italy, Ireland, France and Poland
- ➡ **16. Marius ose**
Albanie, une rando en terre inconnue
Albania, exploring Europe's wild side
- ➡ **18. #Repéré**
Düsseldorf, entre authenticité et modernité
Düsseldorf, authentic and modern

RENCONTRES

- 📍 **20. Rencontre en Provence**
Grégory Montel, de la Haute-Provence à Marseille
Grégory Montel, from Haute-Provence to Marseille
- ➡ **26. Rencontre en Suède**
Stockholm : une vie en harmonie avec la nature
Stockholm: life in harmony with nature

EXCELLENCE

- 📍 **34. Initiatives**
Marseille toutes voiles dehors
The Olympic marina in full sail
- 📍 **40. Réussites**
Famille Perrin, la puissance des assemblages
Famille Perrin, it's all in the blend



IMMERSION

44. **In love with**
Salon-de-Provence,
la surprenante
Salon-de-Provence, so surprising

50. **Escapade en Croatie**
Zagreb, une cité sur les collines
Zagreb, city on the hills

ADRÉNALINE

56. **En Provence**
Trésors cachés
Hidden treasures

60. **À Olbia**
Au cœur de la nature Sarde
In the Sardinian countryside

64. **À Antalya**
La bien nommée côte turquoise
A Turkish delight

ART DE VIVRE

68. **Découvertes**
La Grande Bleue en mode
éco-responsable
Go green in the Mediterranean

72. **Esprit libre**
Morgan Bourc'his,
le monde de la mer en partage
Morgan Bourc'his
on sharing the ocean

ÉVASION

74. **Détente**
L'Astuce du chef - Michel Portos
Chef's tip - Michel Portos

Jeux
Games

NEWS ET GUIDE
DE VOTRE AÉROPORT

77. **Actualités**
Cœur d'aéroport : une nouvelle ère
Cœur d'aéroport: a new era

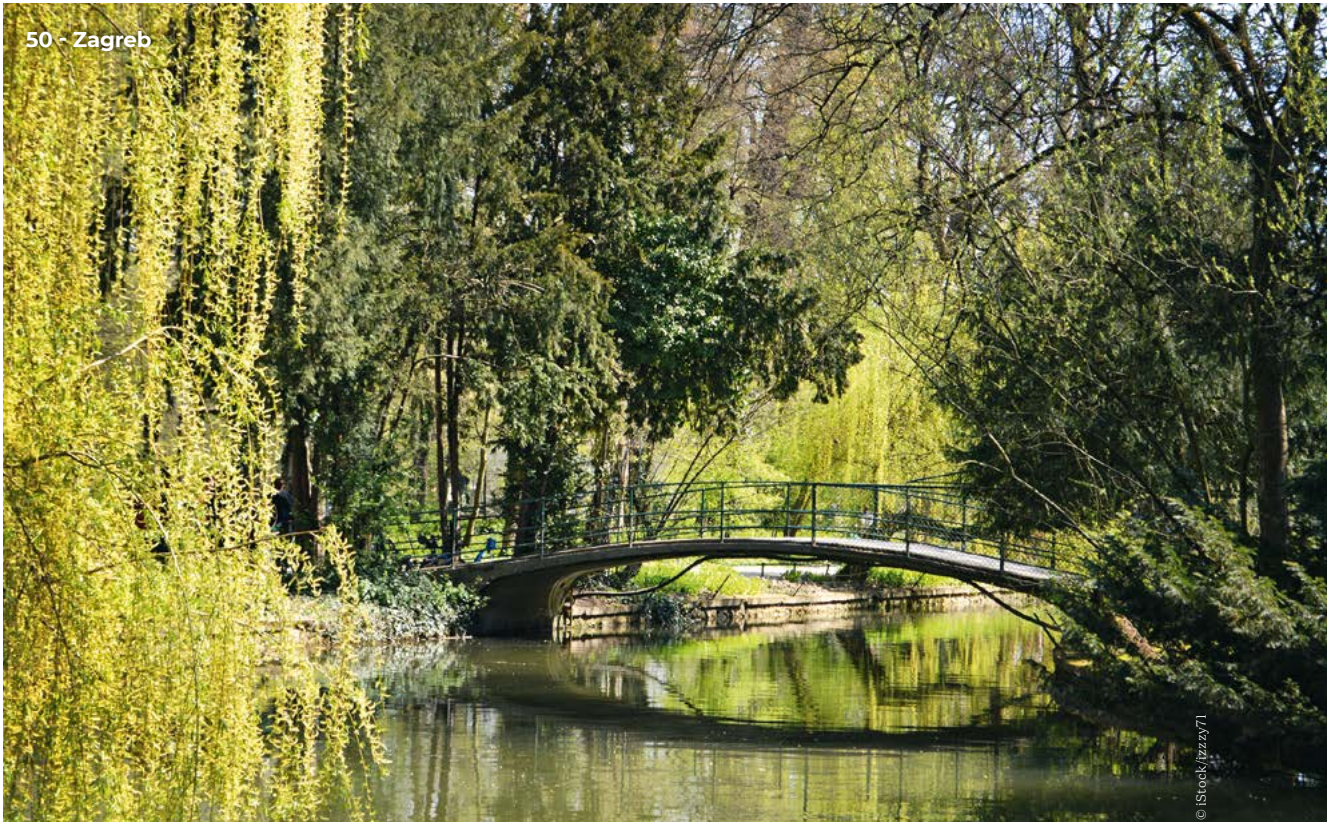
Nouveau : laissez-vous guider !
New: let us guide you!

Parkings : accédez à l'aéroport
en toute sérénité
Parkings: Stress-free airport access

Escales (très) gourmandes !
A delectable break

84. **Guide pratique**
Services, boutiques
et restauration, parkings,
transports, destinations, FAQ
Services, shops and restaurants,
parking, transport, destinations, FAQ

50 - Zagreb



À table, la Provence !

Dinner's ready in Provence!

Chaque année depuis six ans, Marseille Provence Gastronomie chante ses traditions culinaires à travers une programmation gourmande à souhait, et ouverte à tous.

Every year for the past six years, Marseille Provence Gastronomie has been celebrating its culinary traditions with a delicious programme of foody events open to all.

En 2019, déclarée année de la gastronomie en Provence, naissait avec Marseille Provence Gastronomie une jolie promesse. Celle de redorer les couleurs d'une cuisine provençale aux traditions ancestrales, mais en mal de lumière dans un pays si prompt à mettre en valeur sa culture gastronomique. Et le pari, soutenu par les chefs locaux, fut à tel point relevé que l'on remit le couvert dès l'année d'après, puis les suivantes, avec un menu toujours plus appétissant. Pour sa sixième édition, la tournée MPG 2024

reprend ainsi son parcours dans l'assiette provençale avec quelques rendez-vous devenus incontournables : son Street Food Festival, en juin, ses dîners insolites de l'été ou encore son Grand Repas, partagé à l'automne par des milliers de convives... À table, vite !

Provence chose 2019 to be its year of gastronomy. And it was in this same year that Marseille

Provence Gastronomie and its gourmet movement were born. A movement that aims to restore the prestige of provincial cuisine that is deeply steeped in tradition, yet still goes relatively unnoticed in a country so quick to showcase its gastronomic culture. And thanks to support from local chefs, it has been repeated every year since, with an ever-more exquisite menu each time. For its sixth year, the MPG 2024 tour is again taking a trip around Provence's cuisine with some must-visit events: the Street Food Festival in June, quirky dinners in summer and the "Grand Dinner", shared by thousands of guests in autumn. Dinner's ready!

"Marseille Provence Gastronomie est la traduction d'un autre tourisme, celui d'un tourisme responsable, basé sur des valeurs de préservation, de transmission et de mise en lumière des richesses et des savoir-faire du territoire".

Danielle Milon, présidente de Provence Tourisme

"Marseille Provence Gastronomie represents a different kind of tourism. Responsible tourism based on preservation, heritage and showcasing the region's riches and savoir-faire".

Danielle Milon, president of Provence Tourisme



C'EST QUAND ?

- Toute l'année jusqu'en décembre
- Street Food Festival du 13 au 15 juin

C'EST COMBIEN ?

De 0€ à 100€ selon les événements

C'EST OÙ ?

Sur tout le territoire des Bouches-du-Rhône

► mpggastronomie.fr

WHEN?

- Until December
- Street Food Festival from 13th to 15th June

WHERE?

Across the entire Bouches-du-Rhône region

HOW MUCH?

Between €0 and €100 depending on the event

► mpggastronomie.fr



BOHA

CUISINES D'EXCEPTION



Chez Boha Cuisine, entrez dans un univers haut de gamme où fonctionnalité rime avec design contemporain et style. Né de la rencontre de deux passionnés, Boha Cuisine met son savoir-faire et sa quête d'excellence au service de vos projets d'aménagement de cuisines.

De la fabrication à la pose, Boha Cuisine vous propose un service complet qui comprend une conception sur-mesure de votre projet, un choix de matériaux de qualité et un suivi méticuleux à chaque étape. Nos équipes de montage, composées de menuisiers et de compagnons du devoir, œuvrent avec minutie et sérieux, pour un résultat à la hauteur de vos exigences.

Boha Cuisine, vous propose également des cuisines extérieures signées Röshults. Entre qualité et désir de perfection, Röshults est avant tout un concept, un design et un style qui s'appuie sur le savoir-faire Suédois. Vous serez séduit par la simplicité, l'élégance, le raffinement et la sobriété de leurs collections qui mêlent émotions et bien-être procurés par le choix de matières nobles.

Boha Cuisine vous accueille dans son showroom à Coustellet, entre Luberon et Monts de Vaucluse et est à l'écoute de vos envies de modernité et raffinement.



www.boha-cuisine.com

6, rue du Grenache
84660 MAUBEC
+33 (0)4 90 11 46 40
contact@boha-cuisine.com
Facebook & Instagram

Ça se passe en Provence !

Editor's picks



8 MAI

Flamme Olympique

Une parade nautique dominée par un immense spectacle pyrotechnique salue l'entrée du Belem dans le Vieux-Port. À son bord, la célèbre Flamme Olympique, qui sillonnera la ville le 8 mai avant d'ouvrir son tour de France via Toulon, Manosque, Arles et Avignon, jusqu'à l'arrivée à Paris le 28 juillet.

► www.paris2024.org

LE 18 MAI

Vitrolles, terre de dinosaures

La ville de Vitrolles organise une nouvelle excursion aux confins des âges. Escorté par les paléontologues du muséum d'Aix-en-Provence, on suit en famille les couloirs du temps jusqu'à la préhistoire pour une journée découverte sur les géants du passé, entre expositions et ateliers.

► www.vitrolles13.fr

JUSQU'AU 26 MAI

Expo Le mobilier de la Présidence

Le Fort de Brégançon ouvre ses coulisses le temps d'une exposition d'exception : partez à la découverte des pièces remarquables ayant meublé la résidence de vacances du chef d'État français entre 1969 et 2017, avec en point d'orgue le bureau présidentiel. Impressionnant !

► www.musee-bormes.com

5 JUIN

Images de la Méditerranée

Le Mucem ouvre une étonnante fenêtre sur la Grande Bleue, en explorant la manière dont elle a été et continue d'être mise en valeur par les différents musées (Beaux-Arts, Sciences Naturelles, Ethnologie...). À découvrir de manière semi-permanente jusqu'au 31 décembre 2026.

► www.mucem.org

DU 6 AU 19 JUIN

Festival Art Explora

Lancé le 21 mars, l'Artexplora, premier bateau musée du monde, largue les amarres dans le Vieux-Port à l'occasion du festival culturel itinérant, qui débute son périple méditerranéen de deux ans à Marseille avec une semaine d'expositions, concerts et conférences. En partenariat avec Aéroport Marseille Provence !

► www.artexplora.org

LES 6 ET 7 JUILLET

Mmmh !

Le festival de la gastronomie en Provence voit double et invite cette année les amoureux de la cuisine provençale à s'attabler deux jours durant à Chateauneuf-le-Rouge, pour goûter à l'excellence des créations des meilleurs chefs étoilés de la région. Une sortie façonnée pour les hédonistes.

► www.mmmh-festival.fr

8TH MAY

Olympic Torch

A maritime parade headlined by a huge pyrotechnics display will mark the Belem's arrival in the Old Port. It will be carrying the famous Olympic Torch, which will travel around the city on 8th May before embarking on a tour of France via Toulon, Manosque, Arles and Avignon. It will reach its final destination of Paris on 28th July.

► www.paris2024.org

18TH MAY

Vitrolles, a land before time

The town of Vitrolles is giving families another opportunity to journey back through time in search of Earth's lost giants. Palaeontologists from the Aix-en-Provence museum will run exhibitions and workshops for adults and children wanting to learn more about the world of dinosaurs.

► www.vitrolles13.fr

UNTIL 26TH MAY

Presidential Furniture Expo

The Fort de Brégançon is giving a behind-the-scenes peak with a rare exhibition displaying furniture that lived in the French president's summer residence from 1969 to 2017. The major highlight is the presidential desk itself. Impressive!

► www.musee-bormes.com

5TH JUNE

Images of the Mediterranean

The Mucem will offer a fascinating look into the Mediterranean Sea by exploring how it continues to be showcased by local museums (e.g. Fine Arts, Natural Science, Ethnology). A semi-permanent exhibition that is open until 31st December 2026.

► www.mucem.org

6TH TO 19TH JUNE

Art Explora Festival

Launched on 21st March, the Artexplora is the world's first museum boat. It will cast off from the Old Port as part of the travelling cultural festival, which will start its two-year Mediterranean voyage in Marseille after a week of exhibitions, concerts and conferences. In partnership with Marseille Provence Airport.

► www.artexplora.org

6TH AND 7TH JULY

Mmmh!

Provence's culinary festival is doubling down this year and inviting all connoisseurs of provincial cuisine to come taste the gastronomic creations of the region's best Michelin-starred chefs over two days in Chateauneuf-le-Rouge. An event made for epicureans.

► www.mmmh-festival.fr



MARSEILLE AU COEUR MARITIME

La Collection de la Chambre de Commerce et d'Industrie Aix-Marseille-Provence



EXPOSITION 7 MAI / 2 OCTOBRE 2024
MUSÉE REGARDS DE PROVENCE

Allée Regards de Provence (Face à l'esplanade J4) 13002 Marseille - Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h

www.museeregardsdeprovence.com



Musée
Regards de
Provence



CCI AIX MARSEILLE
PROVENCE



Gilbert Galland, *Vieux-Port et pont à transbordeur* & Camille Bourget, *Déchargement d'un cargo*



© nairi

À Marseille, les cagoles en puissance !

PAR / BY PHILIPPE FRIEH

Délicieusement déjanté, le collectif "Cagole Nomade" incarne cette nouvelle génération qui casse les codes et met le feu à la scène culturelle marseillaise.

On a tous une cagole qui sommeille en nous... Vous en doutez ? L'OVNI qui dynamite depuis deux ans les nuits phocéennes la réveille. À l'origine marque de vêtements écoféministe engagée dans la promotion de

l'égalité des genres dans la liberté de mouvement, le collectif est devenu aujourd'hui une référence dans le spectacle vivant invitant le public à faire partie intégrante du spectacle toujours festif. L'élection de Miss Cagole Nomade ou encore les folles soirées Cagole Nomade Party affichent complet à Marseille. Mais pas que ! Porté par ses valeurs d'inclusivité (espace Safer*, LGBTQIA+ friendly...), le concept cartonne partout en France. Le collectif est parti "cagoliser" son public de performers, chanteurs, danseurs amateurs et semi-pros lors de sa première tournée nationale lancée à l'automne dernier. "Ce n'est que le début", promet la fondatrice Lisa Billiard-Markarian (1), alias La Gâtée, elle aussi rappeuse et performeuse. Un truc de fou... mais tellement Marseillais.

* Un espace "Safer" (plus sûr) est fait pour lutter contre les violences sexuelles et sexistes dans le milieu festif via un mur du consentement qui doit être signé à l'entrée



© Gwen Gaudy



REPÈRES

2019

Lancement de la marque d'accessoires et vêtements unisexes, issus de l'upcycling et de l'économie solidaire.

2020

Création de "La Chaudasse", une banane chauffante vouée à soulager les douleurs menstruelles.

2021

1^{er} concours "Miss Cagole Nomade", inspiré du concours historique des années 90.

2022

Lancement des soirées Cagole Nomade Party dans différents lieux (Espace Julien, Molotov, Cabaret Aléatoire...).

2023

1^{er} Cagole Nomade Festival au théâtre Silvain, 1^{ère} tournée française.

Actus et prochaines dates sur

► cagolenomade.fr



Marseille's 'bimbos' are fighting back!

"Cagole Nomade" is an unashamedly wacky collective that personifies a new generation set on breaking all the rules and shaking up the Marseille culture scene.

Cagole... what was once an offensive term from the streets of Marseille, loosely translated as bimbo, is being reclaimed by feminists looking to fight back against stereotypes. And leading the charge is Cagole Nomade, which started off life as an eco-feminist clothing brand promoting gender equality and the freedom to be oneself. It has since grown into an artistic phenomenon, inviting the audience to become an integral part of their entertaining stage shows. Their events, such as the Miss Cagole Nomade competition and the crazy Cagole

Nomade Parties, are always a sold-out affair. And not just in Marseille! Driven by a belief in inclusivity (Safer spaces*, LGBTQIA+ friendly, etc.), the concept has been a huge hit all over France. The collective embarked on its first national tour last autumn, 'bimbofying' audiences around the country with amateur and semi-pro performers, singers, and dancers. *"This is just the beginning,"* promises the founder Lisa Billiard-Markarian (1), a.k.a *La Gâtée*, who is also a rapper and performer. So bold... yet so Marseille.

* A Safer space is designed to combat sexism and sexual violence in parties through a consent wall that must be signed at the entrance

MILESTONES

2019

Brand of unisex accessories and clothing is launched, made from upcycling and social initiatives.

2020

La Chaudasse is created, a heated bumbag to relieve period pains.

2021

First Miss Cagole Nomade competition, inspired by the classic Miss World.

2022

First Cagole Nomade Parties at various venues (e.g. Espace Julien, Molotov, Cabaret Aléatoire).

2023

First Cagole Nomade Festival at the Théâtre Silvain, First French tour.

News and upcoming dates on

► cagolenomade.fr

Florence, une découverte... colossale



Florence, a colossal discovery



© iStock/LucaLorenzelli

À quelques encablures de Florence et de ses joyaux se situe l'une de ces villas que les Médicis ont laissée en héritage à la Toscane, toutes classées à l'Unesco. La Villa di Patriolino (ou Demidoff) elle-même n'existe plus, mais ses jardins cachent un "parc des merveilles" typique de la Renaissance, fait de jeux d'eau, grottes artificielles, labyrinthes et automates. La plus fameuse de ces attractions à l'ingénierie étonnante est le Colosse de l'Apennin, dont on peut encore explorer les pièces intérieures...

► visittuscany.com

Just a short distance away from Florence and its jewels lies one of the many UNESCO-listed villas that the House of Medici bequeathed to Tuscany. The Villa di Patriolino (or Demidoff) itself no longer exists, but its gardens are home to all sorts of Renaissance wonders such as water fountains, artificial grottoes, mazes and automata. The most famous of its amazing feats of engineering is the Apennine Colossus, whose insides you can still explore...

► visittuscany.com



© iStock/Artyk

Y ALLER

Marseille ► Florence
/ Volotea

Durée de vol : 1h20
2 vols par semaine
(mercredi et dimanche,
pas de vols en juillet et août)

GO THERE

Marseille ► Florence
/ Volotea

Flight duration: 1hr 20
2 flights per week
(Wednesday and Sunday,
no flights in July and August)

RÉSERVEZ SUR / BOOK ON MARSEILLE.AEROPORT.FR

Dublin, balade en terre verte

Dublin, an emerald escape



Domage de faire le voyage en Irlande sans s'imprégner de ses paysages mythiques, faits de champs verdoyants, de moutons et de falaises vertigineuses. Après avoir écumé Dublin, prenez le RER local (le DART, 5 euros le trajet) pour un grand bol d'air pur autour de Howth, un petit village de pêcheurs situé à une demi-heure du centre-ville. Les randonnées au cœur d'une nature préservée, sur des sentiers surplombants la mer, sont à couper le souffle. Les plus courageux pousseront jusqu'au phare Baily, au bout de la péninsule, d'où l'on aperçoit parfois des phoques.

► www.irishrail.ie

It would be a shame to visit Ireland without experiencing the country's mythical landscapes populated with lush green meadows, herds of sheep and dizzying cliffs. After a tour of Dublin, take the DART train (5 euros) for a breath of fresh coastal air in Howth, a small fishing village just half an hour from the city centre. Enjoy a stunning hike through a nature reserve with paths directly overlooking the ocean. If you're brave, you'll go all the way to the end of the peninsula and Baily Lighthouse, from where you might spot some seals.

► www.irishrail.ie



Y ALLER

Marseille ► Dublin
/ Aer Lingus, Ryanair

Durée du vol : 2h30
Jusqu'à 2 vols/jour

GO THERE

Marseille ► Dublin
/ Aer Lingus, Ryanair

Flight duration: 2hrs 30
Up to 2 flights per day

RÉSERVEZ SUR / BOOK ON MARSEILLE.AEROPORT.FR



Biarritz, et si on faisait la fête ?

Biarritz, are you ready to party?



À Biarritz, il y a le ciel, le soleil, la mer et tout un tas de merveilleuses raisons d'y organiser un séjour entre surf et grandes plages de sable fin. Vous en voulez une autre ? Les fameuses Fêtes de Bayonne, à quelques minutes du littoral biarrot : cette année, les festivités ont lieu du 10 au 14 juillet. L'occasion de s'immerger dans l'un des musts du folklore basque, entre concerts, grandes parades, courses de vaches et découvertes gourmandes...

► fetes.bayonne.fr

Sun, sea, sand and surf... do you really need another reason to visit Biarritz? If that's not enough then you can add the famous Fêtes de Bayonne, which take place just down the road. This year, the feria's festivities will take place from 10th to 14th July. The perfect opportunity to experience one of the biggest events in the Basque calendar, with concerts, parades, bullfighting and culinary delicacies.

► fetes.bayonne.fr



Y ALLER

Marseille ► Biarritz
/ Transavia

Durée de vol : 1h20
2 vols par semaine
(lundi et vendredi)

GO THERE

Marseille ► Biarritz
/ Transavia

Flight duration: 1hr 20
2 flights per week
(Monday and Friday)

RÉSERVEZ SUR / BOOK ON [MARSEILLE.AEROPORT.FR](https://marseille.aeroport.fr)

Wroclaw, la grande évasion, la vraie !

Wroclaw, the real great escape



Injustement méconnue, la capitale de la Basse-Silésie, que l'on surnomme aussi la Venise polonaise, est un trésor qui mérite à coup sûr un city-break. Mais au-delà de ses (beaux) murs, les férus d'histoire et de cinéma n'hésiteront pas à s'offrir une excursion vers Żagań, à 2 heures de route, et le Stalag Luft III, connu pour la spectaculaire évasion d'aviateurs alliés pendant la seconde guerre mondiale, immortalisée par John Sturges dans son film *La grande évasion*, en 1963, avec Steve McQueen en tête d'affiche.

► muzeum.zagan.pl

The capital of the Lower Silesia Province, also nicknamed the Polish Venice, is a little-known treasure that's the perfect destination for a city break. But if you're a history or film buff, then you'll want to be venturing outside its majestic defensive walls. A 2-hours drive away lies Żagań and the Stalag Luft III POW camp, famous for the spectacular escape of allied pilots during World War II. A feat that was immortalised by Steve McQueen in the *The Great Escape*, directed by John Sturges and released in 1963.

► muzeum.zagan.pl



Y ALLER

Marseille ► Wroclaw
/ Ryanair

Durée de vol : 2h15
2 vols par semaine
(lundi et vendredi)

GO THERE

Marseille ► Wroclaw
/ Ryanair

Flight duration: 2hr 15
2 flights per week
(Monday and Friday)

RÉSERVEZ SUR / BOOK ON MARSEILLE.AEROPORT.FR



Une rando en terre inconnue

Exploring Europe's wild side

Au cœur des montagnes albanaises, Marius défriche l'un des derniers itinéraires vierges du continent européen, jalonné par l'ascension du plus haut sommet du pays.

Marius has uncovered one of the last remaining unspoiled landscapes on the European continent. Embark upon a wild adventure through the heart of the Albanian mountains and climb to the top of the country's highest peak.



© Unsplash, Nikola Mihajlovski

Le contraste, sur les pentes du Mont Korab, est saisissant : malgré l'intensité magnétique qui s'en dégage, rares sont les témoins du spectacle privilégié qui s'offre sur le toit de l'Albanie.

Et pourtant... Les montagnes les moins connues d'Europe, longtemps fermées aux voyageurs, sont désormais sillonnées par un sentier balisé de plus de 360 kilomètres, accessible à tous les randonneurs un tant soit peu chevronnés.

Ce High Scardus Trail, avant d'aller se perdre dans les hauteurs brumeuses du Kosovo et de la Macédoine, traverse trois parcs nationaux albanais. Ses tronçons déroulent des panoramas grandioses, semés de lacs gris acier, de pâturages et de chemins poudreux désertés par les foules. Une nature encore délicieusement sauvage, même en pleine saison, vers laquelle plusieurs agences spécialisées proposent des treks encadrés de plusieurs jours, au départ de Tirana.

"Depuis Tirana, nous avons suivi pendant huit jours des sentiers empruntant les itinéraires des caravanes de l'antiquité. Ce que l'on ressent au sommet du Mont Korab, au bout de l'effort, est indescriptible. Une expérience magique !"

Damien, originaire de Miramas, sur le sentier à l'été 2023.

There is nothing more captivating than the bewitching spectacle of contrast that is Albania's Mount Korab.

Yet, despite its hypnotic force, few have had the pleasure of witnessing the amazing show. But after long being closed to visitors, Europe's lesser-known mountain range is now home to over 360 kilometres of signposted trails, accessible to all hikers with a minimum of experience.

The High Scardus Trail, before taking you through the foggy heights of Kosovo and Macedonia, crosses through three Albanian national parks. It rolls out a red carpet of grandiose panoramas peppered with steel-blue lakes, meadows and rugged paths unmarred by crowds. A landscape still deliciously unspoiled, even in high season, where some specialist agencies offer guided hikes over several days, leaving from Tirana.

"We left from Tirana and trekked along the trails for eight days, following the same routes taken by caravans in ancient times. The feeling when you reach the top of Mount Korab after all the effort is indescribable. A magical experience!"

Damien, from Miramas, who hiked the trails in summer 2023.



© iStock/Elton Xhokollari

Y ALLER

Marseille ▶ Tirana / Ryanair

Durée du vol : 2h
2 vols par semaine
(lundi et jeudi)

GO THERE

Marseille ▶ Tirana / Ryanair

Flight duration: 2hrs
2 flights per week
(Monday and Thursday)

RÉSERVEZ SUR / BOOK ON [MARSEILLE.AEROPORT.FR](https://www.marseille.aeroport.fr)

Les Voyages du Zèbre

Créateur de voyages



Cassez la routine en 2024 et évadez-vous pour un séjour mémorable à la découverte de notre belle planète, hors des sentiers battus.

L'agence Les Voyages du Zèbre spécialiste des séjours sur-mesure et experte en tourisme solidaire et participatif, met son savoir-faire et son expérience de plus de trente ans à votre service pour une expérience unique et forcément inoubliable.

Depuis le premier échange, jusqu'à votre retour, l'équipe vous accompagne tout au long de votre voyage pour des vacances en toute sérénité. Séjour au soleil, à la mer ou à l'autre bout du monde, Les Voyages du Zèbre c'est une équipe de 8 professionnels dévoués à la réalisation de votre rêve !

www.voyages-zebre.com

14 rue du Bas Taulet 13330 Pelissanne - 04 90 55 74 47 - voyages@le-zebre.com

L'agence Les Voyages du Zèbre est membre du réseau Ceditiv Travel et Les Entreprises du Voyage.



Düsseldorf, entre authenticité et modernité

Düsseldorf, authentic and modern



NICOLAS

Retrouvez
son blog

Find his
blog

Ce n'est pas la première ville à laquelle on pense pour un séjour en Allemagne et pourtant, Düsseldorf a de quoi vous faire tomber sous son charme ! Comme Nicolas (@dragon_mushu), n'attendez plus pour la découvrir le temps d'un week-end.

Balades dans le centre-ville aux pavés authentiques, découverte du MedienHafen (port où cohabitent immeubles futuristes et détails historiques avec les rails des anciennes voies de chargement encore visibles), visites dans ses nombreux musées ou dégustation de Apfelküchle (galettes de pommes frites à la poêle)... De quoi donner envie !

Sur son blog carnets-voyages.org, Nicolas nous donne la liste des incontournables qui l'ont séduit pour que nous le soyons à notre tour.

It might not be the first city that comes to mind when you think about visiting Germany, but Düsseldorf has a lot going for it. Follow in the footsteps of Nicolas (@dragon_mushu) and see for yourself with a weekend break to the city. Go for a leisurely stroll along the old cobbled streets of the city centre, explore the MedienHafen (a port where futuristic buildings neighbour historic monuments and the old service tracks are still visible), visit the many museums, try some Apfelküchle (apple cakes)... the list goes on! On his blog carnets-voyages.org, Nicolas details all his favourite attractions so you can focus on the best bits.



Y ALLER

Marseille ► Düsseldorf
/ Eurowings

Durée du vol : 1h45
Jusqu'à 3 vols par semaine
(lundi, vendredi et dimanche)

GO THERE

Marseille ► Düsseldorf
/ Eurowings

Flight duration: 1hr 45
Up to 3 flights per week
(Monday, Friday and Sunday)

RÉSERVEZ SUR / BOOK ON MARSEILLE.AEROPORT.FR



SUSHI & WOK CORNER

Spécialité culinaire asiatique déclinée de plusieurs façons, **le sushi s'est installé dans les grandes surfaces** autour de stands dédiés et a conquis le cœur de nombreux palais.

Maitre Cooken, toujours plus inventif et créatif, innove et ne cesse d'offrir des produits **savoureux et authentiques** issus de recettes phares de la cuisine asiatique.

Son concept ? Des menus gourmands et des woks surprenants élaborés à partir de produits frais et préparés devant le client depuis le stand.

Le réseau Maitre Cooken compte aujourd'hui **près de 30 points de vente dans les grandes surfaces alimentaires françaises** et ne compte pas s'arrêter si tôt.

Vous désirez proposer un stand Maitre Cooken dans votre magasin et devenir notre partenaire ?

Rejoignez la grande famille Maitre Cooken dès à présent et n'hésitez-pas à nous contacter pour rejoindre une aventure culinaire originale à nos côtés.



maitrecooken.com
contact@maitrecooken.com
 Facebook : Maître Cooken – Artisan d'Asie - Instagram : maitrecooken

NOS PARTENAIRES





Grégory Montel, de la Haute-Provence à Marseille

Grégory Montel, from Haute-Provence to Marseille

PAR / BY LESLIE WARIN

"La liberté et l'insouciance sont pour moi la quintessence du sud. J'aime énormément ma région, et j'ai envie que les personnes en emportent de bons souvenirs", confie Grégory Montel. Cet acteur de cinéma et de théâtre aime la compagnie des gens. Originaire de Digne-les-Bains (Alpes-de-Haute-Provence), il y a appris à jouer au rugby et a bâti des amitiés fondamentales. Chez sa grand-mère, au village de Mézel, il se nourrissait d'une ruralité paisible et de partages joyeux. Et s'est découvert assez tôt une capacité à la représentation, et à dévorer des livres. Après des études de Droit à Aix-en-Provence, Grégory Montel décide quelle sera sa voie : "j'ai quelque chose à faire dans ce métier-là", dit-il à ses parents venus le voir jouer au théâtre à Paris. Sorti du Cours Florent, sa vérité et sa persévérance l'amènent devant les caméras. Il incarne de nombreux personnages tout en demeurant Gabriel Sarda, agent de stars, de la série TV Dix pour cent, dont le 5^e opus sortira bientôt au cinéma.

"Freedom and a care-free attitude are what best characterise the South for me.

I absolutely adore my region and I want people to go away with amazing memories," explains Grégory Montel. The actor of stage and screen loves being around people. He grew up in Digne-les-Bains (in the Southern Alps), where he played rugby and made life-long friends. At his grandmother's, in the village of Mézel, he was fed a diet of quiet rural life and happy times. And, rather early on, also discovered a talent for acting and devouring books. After studying law in Aix-en-Provence, Grégory Montel chose to go down a different path: "I could make something of this," he said to his parents when they came to watch him act in a Paris theatre. After graduating from the Cours Florent drama school, his authenticity and perseverance helped him land his first gigs. He has since played a number of roles including Gabriel Sarda, agent to the stars in the TV series Call My Agent, whose 5th season will soon be out in cinemas.

EN 3 DATES 3 KEY DATES

1976

Naissance à Digne-les-Bains, Alpes-de-Haute-Provence.

Born in Digne-les-Bains, Alpes-de-Haute-Provence.

2006

Rencontre déterminante avec son futur agent Dominique Besnehard, puis avec le réalisateur Cédric Klapisch qui le choisit pour la série "Dix pour cent".

Meets his future agent Dominique Besnehard, then director Cédric Klapisch who chooses him for the series Call My Agent.

2023

Joue la pièce "Ici Nougaro" qu'il a créée avec Charif Ghattas et Dominique Bluzet au théâtre des Bernardines (Marseille).

Plays in the play "Ici Nougaro" that he wrote with Charif Ghattas and Dominique Bluzet at the Bernardines Theatre (in Marseille).

Interview sur la Corniche

Grégory Montel est revenu vivre à Marseille, au printemps 2020. Sa femme, l'actrice Marine Danaux, a souhaité pour leur famille un cadre de vie différent de Paris. Quand il n'est pas en tournage, l'acteur prépare de nouveaux projets, et s'occupe de ses enfants.

M À Marseille, quel est votre meilleur souvenir de jeunesse ?

Grégory Montel Sans aucun doute le 26 mai 1993, une soirée dantesque avec une foule immense sur le Vieux-Port pour fêter la victoire de l'OM en Ligue des Champions face à l'AC Milan. J'étais pensionnaire au Lycée Lacordaire de 14 à 17 ans, et nous avons eu la permission de sortir le soir. Marseille était alors pour moi un terrain d'exploration, et le lieu de mes premières amours romantiques.

M Pour vivre en famille, quel quartier avez-vous choisi ?

G.M. Juste après le confinement nous sommes venus habiter au Roucas-Blanc (7^e arrondissement). J'aime la présence de la mer, m'installer en terrasse et marcher sur la Corniche Kennedy pour passer mes appels téléphoniques. Mais je suis plus montagne, je vais très souvent à Digne-les-Bains.

M Qu'avez-vous ressenti lors des tournages dans votre région ?

G.M. La première fois, c'était pour le film *Blanc comme neige* de Christophe Blanc, au début de ma carrière. Plus récemment, j'ai tourné à Barcelonnette *Les Enchantés* (1) de Stanislas Carré de Malberg et, à Marseille, Aix-en-Provence et Vitrolles, la série Netflix *Transatlantique* (2) d'Anna Winger et Daniel Hendler. Tourner dans sa propre ville donne une responsabilité supplémentaire. Je fais en sorte que l'équipe s'y sente bien.

M Vous avez créé une pièce au Théâtre des Bernardines, ensuite jouée à Paris ?

G.M. Je ne me sens pas capable de choisir entre le théâtre, le cinéma et la télévision. Ce sont des façons complémentaires de pratiquer notre art. Si j'ai délaissé le théâtre pendant dix ans, remonter sur scène à Marseille l'an dernier m'a vraiment donné envie d'envisager d'avoir ma propre famille théâtrale.



© Cariliche/Militer, Village de Digne-les-Bains

UN TIERS-LIEU CULTUREL À DIGNE-LES-BAINS

Le Top est un ancien cinéma désaffecté, situé dans le centre-ville de Digne-les-Bains. Grégory Montel a créé l'association de bénévoles Potes of the Top, pour mobiliser ses amis, la ville, la Région Sud, le Département 04, et des investisseurs privés. Il a acheté les murs pour en faire un lieu de vie et d'expression culturelle, avec pourquoi pas, une compagnie de théâtre. Après dix ans de mobilisation, démarrent les travaux d'aménagement orchestrés par l'architecte Matthieu Poitevin.



© Thierry Valdeon - Les Films de l'instant



© OTOM

Interview on the Corniche

Grégory Montel came back to live in Marseille in the spring of 2020. His wife, actress Marine Danaux, wanted her family to grow up outside of Paris. When he's not on set, the actor spends his time planning new projects and caring for his children.

M What is your favourite childhood memory in Marseille?

Grégory Montel Without question 26th May 1993. A Dantean scene in the Old Part where an enormous crowd gathered to celebrate Olympique Marseille football club beating AC Milan in the final of the Champions League. I was a boarder at the Lycée Lacordaire from the age of 14 to 17, and we had permission to go out that night. Marseille was where I would explore and had my first romances.

M Where have you chosen to live with your family?

G.M. Just after lockdown we moved to Roucas-Blanc (in the 7th arrondissement). I love being near the sea, sitting out on a terrace and walking along the Corniche Kennedy boulevard while taking calls. But I'm more a mountain guy, and often visit Digne-les-Bains.

M How does it feel to film in your home region?

G.M. The first time was for the film *White as Snow*, directed by Christophe Blanc, right at the start of my career. More recently, I filmed *Les Enchantés* (1) with Stanislas Carré de Malberg in Barcelonnette



© Marine Danaux

as well as the Netflix series *Translantic*(2) by Anna Winger and Daniel Hender in Marseille, Aix-en-Provence and Vitrolles. Filming in your own city brings with it more responsibility. I take it upon myself to make sure the team feels at home.

M You wrote a theatre play for the Bernardines Theatre, which then had a run in Paris?

G.M. It's impossible for me to choose between the theatre, cinema and TV. They are all complementary ways of practising our art. While I may have forgone theatre for a decade, getting back on stage in Marseille last year really made me want to have my own theatre family.

A CULTURAL ARTS VENUE IN DIGNE-LES-BAINS

Le Top, in Digne-les-Bains town centre, was once a cinema but had fallen into disrepair. To revive it, Grégory Montel founded the charity Potes of the Top (Friends of the Top) to rally friends, private investors, the town, local region and department council. He bought the venue to transform it into a space for arts and culture with, perhaps, a theatre company. After 10 years of lobbying, renovation works are getting started under the watchful eye of architect Matthieu Poitevin.

Mon voyage idéal au Maroc

My perfect trip to Morocco

C'ÉTAIT OÙ ?

Je suis tombé amoureux du Maroc, et nous prenons souvent l'avion pour Marrakech ou Agadir. Il y a un lieu magique entre Taghazout et Essaouira, que j'aime beaucoup.

WHERE WAS IT?

I have fallen in love with Morocco and we often fly to Marrakech and Agadir. There's an amazing place between Taghazout and Essaouira that I really like.

UN SOUVENIR INOUBLIABLE ?

En 2022, nous avons passé Noël en famille dans l'Atlas. Nous allions marcher avec les enfants, à la recherche de "pierres précieuses", la vraie aventure pour eux.

AN UNFORGETTABLE MEMORY?

In 2022, we spent Christmas with the family in the Atlas Mountains. We went walking with the kids in search of "precious stones", a real adventure for them.

EN QUOI CES VOYAGES ONT MARQUÉ VOTRE VIE ?

Je suis fasciné par les lumières et la façon dont les gens s'expriment, mélangeant l'impulsivité et l'humour, comme ici en Provence.

WHAT MAKES THESE TRIPS SO SPECIAL?

I'm fascinated by the lights and the impulsive and humorous way people express themselves. Just like here in Provence.



DEVINETTE

Quel est le point commun entre ces trois personnalités ?

- Julien Doré
- Guy Marchand
- Michel Drucker

QUIZ

What do these three celebrities have in common?

- Julien Doré
- Guy Marchand
- Michel Drucker

Réponse : tous les trois sont intimement liés à la Provence et sont aussi tous apparus dans la série Dix pour cent pour y jouer leur propre rôle.

Answer: They all have close ties to Provence and also appeared as themselves in the series Call My Agent.



© iStock/salka3p

Y ALLER

Marseille ▶ Agadir / Ryanair

Durée du vol : 4h
3 vols par semaine (mardi, vendredi et samedi)

GO THERE

Marseille ▶ Agadir / Ryanair

Flight duration: 4hrs
3 flights per week (Tuesday, Friday, and Saturday)

RÉSERVEZ SUR / BOOK ON
MARSEILLE.AEROPORT.FR



© iStock/Martin Silva Cosentino

Y ALLER

Marseille ▶ Marrakech / Royal Air Maroc, Ryanair, Transavia

Durée du vol : 2h45
Jusqu'à 3 vols par jour (sauf le dimanche)





GO THERE

Marseille ▶ Marrakech / Royal Air Maroc, Ryanair, Transavia

Flight duration: 2hrs 45
Up to 3 flights per day (except Sunday)

RÉSERVEZ SUR / BOOK ON
MARSEILLE.AEROPORT.FR

Votre séminaire clé en main à Marseille

-  124 chambres grand confort
-  6 salles de réunion jusqu'à 200 personnes
-  Restaurant et bar avec salons, terrasse
-  Piscine extérieure chauffée, salle de sport et spa
-  A 5 minutes de la gare St Charles avec parking sécurisé



Séminaire – Convention – Formation – Incentive – Privatisation – Évènementiel



Contactez-nous pour plus d'informations

seminaires@villagesclubsdusoleil.com

+33 04 91 04 87 91 | www.villagesclubsdusoleil.com/fr/seminaires



Choisissez une entreprise engagée. Découvrez nos actions sur villagesclubsdusoleil.com/seminaires

Stockholm : une vie en harmonie avec la nature

Stockholm: life in harmony with nature

PAR / BY MARGOT HARTY



NOS GUIDES OUR GUIDES

**MARIE & NICOLAS
VIRY ROSSI**

**Nés, elle à Bandol,
lui à Sanary-sur-Mer.
Installés ensemble
à Stockholm depuis
2 ans et demi.**

Born in Bandol (her)
and Sanary-sur-Mer
(him).

Have lived together
in Stockholm for
2 and a half years.

📍 [kometstockholm](#)

Pour lui, la Suède est son foyer depuis longtemps, il y vit depuis l'âge de 18 ans ! De passage en France, ils se rencontrent, tombent amoureux et très vite construisent leur vie entre les deux pays. Désormais, Marie et Nicolas sont installés à Stockholm, où ils ont ouvert une boulangerie.

Ici règnent le calme, la simplicité, le respect ! La nature est présente absolument partout, les Suédois se déplacent énormément en bateau et certaines stations de métro débouchent en pleine forêt. La capitale cosmopolite leur offre une qualité de vie que les amoureux n'ont trouvé nulle part ailleurs. Un choix évident alors qu'ils attendent un heureux événement. Marie y a découvert deux modes de vie bien distincts. L'hiver, chacun aménage un intérieur cosy et l'on vous accueille dans une atmosphère chaleureuse. L'été, la nuit semble ne jamais vouloir tomber et l'on vit tout le temps à l'extérieur. L'art de vivre en symbiose avec les saisons, avec la nature...

He has long called Sweden home, having lived there since the age of 18. He met her while visiting France; they fell in love and soon built a life going between the two countries. Since then, Marie and Nicolas have settled in Stockholm, where they've opened a bakery.

Serenity, simplicity and respect reign supreme in the Swedish capital, where nature is absolutely everywhere. Many locals get around by boat and some subway stations even open out in the middle of a forest. The cosmopolitan city has given the lovebirds a quality of life they couldn't find anywhere else, making for an easy choice for the expecting Marie. And the future mother has discovered that the year is split into two completely different lifestyles. In winter, everyone makes a cosy nest at home where they can warmly welcome guests. While in summer, every waking hour is spent outside, and night never seems to come. Here, life lives in symbiosis with the seasons... with nature.



CARNET DE VOYAGE

TRAVEL DIARY



**Conseils utiles pour
une première visite de
la capitale suédoise !**

**Useful advices for
your first time in
Stockholm!**

COMMENT REJOINDRE LA VILLE DEPUIS L'AÉROPORT ?

En taxi, 70 € (45 min) pour le confort. Le train Arlanda express, 25 € (20 min) pour la rapidité. Pour faire des économies, la navette de Flygbussarna, 12 € (45 min).

DANS QUEL HÔTEL SÉJOURNER ?

Selon votre budget, les auberges de jeunesse, Generator Hostel et STF af Chapman (un bateau trois-mâts !). L'hôtel-spa Skepparholmen, dans la proche banlieue (30 min de Stockholm). La Villa Dagmar, chic et discret avec un bar à vin. L'Ett Hem, à la décoration très scandinave. Le Grand Hôtel, lieu de villégiature de tous les VIP.

OÙ CHANGER SES DEVICES ?

Pas besoin ! L'argent liquide est quasiment banni de la ville et la plupart des commerces ne l'accepte pas.

HOW TO GET TO THE CITY FROM THE AIRPORT

By taxi for €70 (45 min) if you want comfort. The Arlanda express train for €25 (20 min) if you want speed. And the Flygbussarna shuttle bus for €12 (45 min) if you want to save money.

WHICH HOTEL TO STAY IN

It depends on your budget. The Generator Hostel or STF af Chapman (a rigged ship!) youth hostels. The Skepparholmen hotel spa, on the city outskirts (30 mins from Stockholm). The Villa Dagmar, chic and understated with a wine bar. The Ett Hem, with its quintessential Scandinavian design. The Grand Hôtel, where all the VIPs stay.

WHERE TO EXCHANGE YOUR MONEY

No need! Cash is almost totally banned in the city and most retailers don't accept it.



CHERCHEZ L'INTRUS

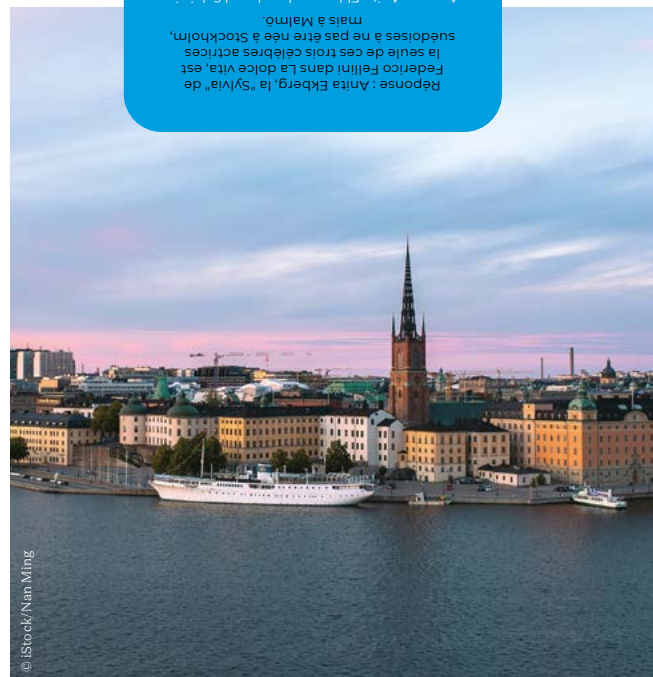
1. Greta Garbo
2. Anita Ekberg
3. Ingrid Bergman

FIND THE ODD ONE OUT

1. Greta Garbo
2. Anita Ekberg
3. Ingrid Bergman

Answer: Anita Ekberg, who played Sylvia in one of these famous Swedish actresses not born in Stockholm, but rather Malmö.

mais à Malmö.
suédoises à ne pas être née à Stockholm,
la seule de ces trois célèbres actrices
Federico Fellini dans La dolce vita, est



© iStock/Nan Ming



Y ALLER

**Marseille ▶ Stockholm
/ Transavia**

Durée du vol : 2h55
2 vols par semaine
(jeudi et dimanche)

GO THERE

**Marseille ▶ Stockholm
/ Transavia**

Flight duration: 2hrs 55
2 flights per week
(Thursday and Sunday)

RÉSERVEZ SUR / BOOK ON MARSEILLE.AEROPORT.FR

Avec la carte *mea*

PROFITEZ DE RÉDUCTIONS JUSQU'À

-40%*

SUR NOS TARIFS



Les bons plans de Marie et Nicolas



QUE VISITER ?

- Fotografiska, véritable temple consacré à la photographie. L'ancien bâtiment industriel, réhabilité en musée, offre une vue imprenable sur la ville.

- Stadhuset, l'hôtel de ville. Situé sur l'île de Kungsholmen, il est possible de le visiter jusqu'à sa tour qui surplombe Stockholm.

possible de profiter de Stockholm depuis l'eau.

- Visite de l'île de Vaxholm et sa petite ville de pêcheurs très mignonne et colorée. On peut en faire le tour complet (10 km) pour le dépaysement. Apportez un pique-nique et profitez des barbecues en libre-service le long du parcours.

EXPÉRIENCES

- Midsommar ou le Solstice d'été, célébré durant 3/4 jours en juin. La fête la plus importante de la culture suédoise. Elle se déroule à la campagne, où familles et amis se réunissent autour d'un repas, affublés de couronnes de fleurs pour célébrer le retour de la lumière en chantant et dansant (les centres villes sont déserts à cette période).

- Le fika est une institution en Suède : plus qu'un goûter, c'est une pause qui rythme la journée des locaux, accompagnée d'un encas et d'une boisson chaude, à tout moment, voire plusieurs fois par jour.

- Le sauna suédois est très répandu et un vrai rituel bien-être. La véritable pratique est de prendre un bain dans l'eau gelée puis de s'y réfugier.

- Gamla Stan, la vieille ville avec ses rues pavées et ses bâtiments de toutes les couleurs, est un incontournable !

EXCURSIONS

- Croisière journalière sur le Mälaren, le lac qui englobe l'archipel de Stockholm et se jette dans la Baltique.

- Visite de la ville en Kayak, accompagné d'un guide, il est



© Stockholm & Västmanland

PANORAMAS

- Mariaberget, situé sur l'île de Södermalm, un point de vue incroyable sur les autres îles de Stockholm.

- Västebbron, le pont qui relie l'île de Södermalm et de Kungsholmen et qui offre un panorama extraordinaire de la vieille ville.

- Himlen Rooftop, un bar en rooftop qui propose des supers cocktails à déguster avec une belle vue.

un déjeuner ou un fika. Nous proposons des produits locaux, artisanaux et de qualité.

- A Bowl and Plate, une cantine des locaux qui propose une bistronomie suédoise moderne et très abordable.

- Bar Montan, un restaurant à tapas fusion suédoise situé dans la nouvelle partie hype de la ville : Slaktis.

OÙ MANGER ?

- Dans notre boulangerie/café ! Komet Stockholm (1), un spot parfait pour un petit déjeuner,



@Pettersson & Sjöström



BON À SAVOIR

- Stockholm est une ville-archipel composée de plus de 30 000 îles.

- Visitez le métro ! Certaines stations sont de véritables œuvres d'art.



ACCOUNT FOR

Expertise Comptable

**Accompagner l'entrepreneur n'est pas suffisant,
lui rendre des comptes est un minimum,
lui donner les outils pour réussir est notre métier**

Notre société bien que créée en Septembre 2015 est constituée par l'acquisition d'une clientèle qui existe depuis 1992. Son président associé fondateur, Expert-Comptable inscrit à l'ordre de la région PACA, David SIBONY a fait le constat que les cabinets d'expertise-comptable avaient une dépendance forte avec l'Expert-Comptable.

Pour adapter sa vision de l'expertise-comptable avec sa philosophie, David SIBONY a pris le parti de s'associer avec ses salariés et d'exercer un management participatif avec ses collaborateurs.

Nous comptons aujourd'hui 40 collaborateurs et nous organisons systématiquement nos portefeuilles avec 3 personnes minimum afin d'une part de permettre à nos clients de disposer d'une équipe pour réussir mais d'autre part que nos clients soient tous les temps accompagnés quelques soient leurs besoins.

Nos Adresses

ACCOUNT FOR
67 Montée de Saint Menet- Le
Woodstock
13923 MARSEILLE
Tél. : 04 91 87 53 45
E-mail : contact@accountfor.fr

SECFSE-ACCOUNT FOR
67 Montée de Saint Menet- Le
Woodstock
13923 MARSEILLE
Tél. : 04 91 79 94 78
E-mail : contact@accountfor.fr

MS & Associés - ACCOUNT FOR
67 Montée de Saint Menet
Le Woodstock, 13923 MARSEILLE
Tél. : 04 91 37 77 12
E-mail : contact@accountfor.fr

CARRY-LE-ROUET (13620)
1 rue du Colonel Rozanoff
Tél. : 04 42 80 36 88
E-mail : cabinet@nesexpertise.fr

Marie and Nicolas' top tips



WHAT TO VISIT

- Fotografiska, a temple for photography. The former industrial building, converted into a museum, offers unbroken views of the city.

- Stadshuset, the city hall. Located on the island of Kungsholmen, you can visit it and its tower that overlooks Stockholm.

- Gamla Stan, the old town with its cobbled streets and kaleidoscopic buildings is a must-see!

EXCURSIONS

- Day cruise on Mälaren, the lake that surrounds the archipelago of Stockholm and flows into the Baltic Sea.

- Visit Stockholm from the water in a kayak, accompanied by a guide.

- Visit the island of Vaxholm and its cute and colourful fishing village. You can tour the entire island (10 km) for a complete change of scenery. Bring a picnic and make use of the free barbecues along the way.

EXPERIENCES

- Midsommar or the summer Solstice is celebrated over 3/4 days in June. It is the biggest festival in Swedish culture and sees friends and families flock to the countryside (the city centres are deserted during this time). They all don flower crowns and come together to eat, sing and dance.

- Fika is a social institution in Sweden. It is a widely accepted break in the day, where people enjoy a snack and hot drink. It can be taken at any time, and often more than once in the same day.

- The Swedish sauna is a very popular well-being ritual. The real tradition involves taking an ice bath and then seeking refuge in the sauna.

PANORAMAS

- Mariaberget, located on the island of Sodermalm, is an amazing viewpoint from which to admire Stockholm's other islands.

- Västebbron, the bridge that links the islands of Sodermalm and Kungsholmen, offers an extraordinary panorama of the old town.

- Himlen Rooftop, a rooftop bar that serves amazing cocktails with a view.

WHERE TO EAT

- In our bakery/cafe! Komet Stockholm (1), the perfect place for breakfast, lunch or fika. We serve good and local, artisanal produce.



- A Bowl and Plate, a popular spot with the locals that offers modern and affordable Swedish cuisine.

- Bar Montan, a Swedish fusion tapas restaurant in the city's coolest neighbourhood: Slaktis.



GOOD TO KNOW

- Stockholm is actually an archipelago made up of over 30,000 islands.

- Visit the subway! Some stations are true works of art.

Se laisser embarquer

Stockholm
au départ de
Marseille

à partir de

65 €
TTC**

**Les destinations
qui vous sont chères,
moins chères.**



 **transavia**

Marseille toutes voiles dehors

The Olympic marina in full sail

PAR / BY PHILIPPE FRIEH



© Paris 2024 - Golden Images

Le réaménagement du stade nautique du Roucas-Blanc pour les épreuves de voile des Jeux Olympiques de Paris 2024 ouvre d'intéressantes perspectives pour Marseille, désireuse de devenir l'une des grandes capitales de la mer.

The renovation of the Roucas-Blanc Nautical Stadium for the Paris 2024 Olympic Games sailing events creates a whole host of opportunities for Marseille and its desire to become one of the major sea capitals.

Aux abords des plages du Prado, un nouvel univers est sorti de terre... et de mer. Le bassin du Roucas-Blanc, où l'on pratique le nautisme depuis plus d'un siècle, s'est métamorphosé en quelques années en marina olympique, destinée à former l'épicentre bouillonnant des épreuves de voile de la 33^e olympiade entre le 28 juillet et le 8 août.

Mais cette modernisation spectaculaire, fruit d'un investissement colossal (50 millions d'euros) a surtout été pensée pour survivre aux Jeux Olympiques. Durant toutes les étapes de sa réalisation, les regards se tournaient déjà vers l'héritage qui en sera laissé à la ville : *"nous allons nous en servir pour démocratiser le nautisme et la mer"*, assure ainsi Hervé Menchon, l'élu marseillais chargé de la biodiversité marine et des espaces marins littoraux.

La base a été entièrement désenvasée, au gré d'une opération vouée à favoriser la renaissance de sa biodiversité, mais pas seulement. De nouvelles infrastructures ont vu le jour pour accueillir l'école de voile municipale, des espaces de sensibilisation à l'environnement et les athlètes du Pôle France de Voile. De quoi ouvrir de nouveaux horizons nautiques et renforcer une ambition : faire de Marseille une grande capitale de la mer.

Pour plus d'infos sur le projet et les épreuves de voile à Marseille pendant les JO :

► www.paris2024.org

The beaches of Marseille's south coast have seen a new world arise from the ground... and the sea. The Roucas-Blanc bay, where people have sailed for over a century, has transformed into an Olympic marina in the space of a few years. It is destined to become the bustling epicentre for the sailing events of the 33rd games, from 28th July to 8th August.

But this spectacular renovation, made possible by a colossal investments of 50 million euros, has been designed to survive well beyond the Olympic Games. Throughout its construction, sights have been set on the lasting impact it will have on the city: *"we will use it to popularise water sports and the sea,"* explains Hervé Menchon, Marseille's councillor for marine environments and biodiversity.

The bay was completely dredged with the intention of reviving its biodiversity, and much more. New infrastructures have been created to house a municipal sailing club, areas for environmental awareness and athletes from France's elite sailing academy. What better way to create a bright future for water sports and support Marseille in its goal of becoming a "capital of the sea".

For more info about the project and the Olympic sailing events held in Marseille:

► www.paris2024.org

Pas de stress, pas de temps perdu, pas de surprise...



Mais Virginia, qui comprend et anticipe vos désirs pour vous préparer un voyage d'exception clés en main...

Et si vous confiez le voyage de vos rêves à des êtres humains ?

Contactez Virginie au
06 20 07 50 74

TURQUOISE
VOYAGES

AFFAIRES | LOISIRS | SURF

Marsatwork - Crédit @Turquoise voyage / AdobeStock



Yes Provence
Rent & Tour

Location de voitures vintage

Hôtel, maison d'hôtes, gîtes ou directement à l'aéroport...

Faites-vous livrer votre voiture vintage dans toute la Provence : Avignon, Fontaine-de-Vaucluse, Gordes, Eygalières, Marseille...

Envie d'un **SÉMINAIRE D'ENTREPRISE** pas comme les autres ? Partez à l'aventure au volant d'un véhicule ancien. Rallye, escape game, itinéraire sur-mesure ou simple balade, choisissez les voitures vintage pour favoriser la cohésion d'équipe !



En voiture Simone !



Partez cheveux aux vents à bord d'une de nos voitures authentiques : Citroën 2CV, Méhari, Coccinelle, Combi Van

À la découverte des plus belles routes de Provence autour d'Avignon, du Luberon, du Mont-Ventoux et des Alpilles.

914 CD 29 Route de Cavaillon
13670 Saint-Andiol
06 60 93 69 11
contact@yesprovence.com
www.yesprovence.com
f @yesprovence

OUVERT TOUTE L'ANNÉE - 40 VÉHICULES - OFFRES 100% SUR-MESURE

Le buzz de l'éco Business news

Les plus belles aventures économiques prennent vie en terre provençale.
La sélection business class de Marius.



The most exciting economic adventures come to life in Provence.
Here's Marius's business class selection.



La boisson des temps perdus

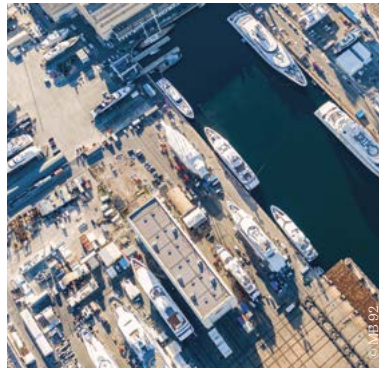
Ratafia de Marseille, Eau Verte utilisée contre le choléra, rhum à base de mélasse... Passé maître dans l'art de réveiller les liqueurs oubliées, Guillaume Ferroni est allé encore plus loin en recréant la première boisson préhistorique. Passionné de spiritueux et d'histoire, le fondateur de la distillerie d'Aubagne s'est inspiré des traces d'ADN de produits retrouvés dans de vieilles poteries. Une étonnante boisson, servie en février à l'occasion des "dîners préhistoriques" de Marseille Provence Gastronomie...

► ferroni.com

A nostalgic drink

Ratafia de Marseille, Eau Verte used to fight cholera, molasses-based rum... Guillaume Ferroni has become a master in the art of reviving forgotten liqueurs. And he has now gone one step further by recreating the first prehistoric drink. Passionate about spirits and history, the founder of the Aubagne distillery drew inspiration from traces of DNA found in old pottery. A compelling concoction, served in February at the "prehistoric dinners" event held by Marseille Provence Gastronomie...

► ferroni.com



Horizons verts pour les mégayachts

Désormais spécialisé dans l'entretien et la réparation de yachts de plaisance, le chantier naval de La Ciotat franchit une nouvelle étape de sa reconversion. Après l'implantation d'un ascenseur de 4 300 tonnes, l'exploitant de la plateforme Atlas dédiée aux mégayachts, MB92, a annoncé un investissement de 20 millions d'euros dans la modernisation des installations. Un développement escorté d'une ambition : favoriser la transition écologique des navires d'exception accueillis sur le site.

► mb92.com

Green horizons for superyachts

Now specialists in maintaining and repairing pleasure yachts, La Ciotat naval shipyard has achieved a milestone in its new career. After installing a 4,300-ton elevator, MB92 – operator of the Atlas platform for superyachts – has announced an investment of 20 million euros to upgrade its facilities. An upgrade that it will use to make the luxury boats that come to the site a lot greener.

► mb92.com



Un arbre artificiel pour purifier l'air

Implantée sur le technopôle de l'Arbois à Aix-en-Provence, la startup franco-mexicaine BiomiTech a développé une solution utilisant les microalgues pour purifier l'air. Destinée à décarboner les villes et les grands sites industriels, cette technologie baptisée BioUrban fonctionne selon le principe de la photosynthèse, en absorbant le CO2 pour le restituer en oxygène. Deux prototypes de ces "puits de carbone intelligents" ont été présentés en janvier au CES, le célèbre salon du high-tech de Las Vegas.

► biomitech.fr

An artificial tree that purifies air

Located in Aix-en-Provence's Arbois technopole, BiomiTech is a Franco-Mexican startup whose solution purifies air using microalgae. The technology, christened BioUrban, can help decarbonise cities and large industrial sites through the same principle as photosynthesis, absorbing CO2 and releasing oxygen. Two prototypes of the "smart carbon sinks" were exhibited in January at CES, the famous tech show in Las Vegas.

► biomitech.fr

GENEAL INVEST RE

Investissement & Asset Management



*Fondateur de la société **Geneal Invest RE**, **Olivier Dubois** est un homme dont la carrière force le respect et l'admiration. Ancien directeur de l'asset management de **Compagnie Immobilière Phénix**, de **Nexity** et d'**Atemi Immo**, puis **CEO d'Atemi Immo** et enfin **CEO de l'asset management chez Freo Group** pendant plus de 10 ans (agrément AMF société de gestion véhicules réglementés), cet entrepreneur marseillais présente un palmarès impressionnant avec plus de 25 ans de gestion d'actifs au compteur.*

Si Geneal Invest RE repose sur un track record de très haut niveau avec plus de 5.2 Md€ d'actifs gérés, correspondant à 1.22 M m² répartis dans 60 immeubles, la société n'en demeure pas moins une structure à taille humaine ayant su instaurer avec ses clients une relation basée sur la confiance et la transparence. Cette philosophie s'applique également dans les collaborations que Geneal Invest RE entretient avec son réseau de professionnels du secteur : avocats, notaires, experts comptables, experts immobiliers, banquiers, agents commerciaux, property managers, entreprise de travaux, tissent un réseau d'experts qui ont su prouver leur fiabilité et leur engagement au quotidien.

Cette approche singulière permet à Geneal Invest RE de faire primer la qualité sur la quantité et d'établir ainsi une parfaite communication entre son réseau de professionnels et ses clients. L'expertise de Geneal Invest RE lui permet d'intervenir à différentes échelles, aussi bien pour le compte d'investisseurs institutionnels, de family offices ou de particuliers.

Après avoir défini vos attentes, Geneal Invest RE met en place un accompagnement sur-mesure : conseil en gestion de fonds d'investissement ; recherche d'actifs adaptés ; allocation d'actifs (audit, diagnostics, analyse des marchés immobiliers, gestion d'appels d'offres) ; assistance à la vente, acquisition ou location des actifs immobiliers ; assistance à la mise en place et au suivi des financements. Vous profitez ainsi d'un service entièrement personnalisé, en cohérence avec votre profil d'investisseur.

Geneal Invest RE se concentre principalement dans la gestion d'actif à haut potentiel. Son portefeuille est notamment constitué de commerces, bureaux, hôtels, résidences seniors ou résidences étudiantes, des biens à forte valeur ajoutée prisés par les investisseurs. Faites confiance à plus de 25 ans de savoir-faire dans le conseil en investissement et l'asset management pour l'optimisation et la gestion de votre patrimoine.



CONSEIL & BROKERAGE

AVEC LA FILIALE **GENEAL TRANSACTIONS CONSEIL**

Geneal Transactions Conseil propose une activité complémentaire aux missions d'asset management développées par la maison mère Geneal Invest RE. Geneal Transactions Conseil met au profit de vos ambitions sa parfaite connaissance des marchés de l'immobilier en Régions. Profitez de conseils avisés pour définir vos besoins et préparer sereinement votre acquisition, votre location ou votre vente. La filiale accomplit également des missions de recherche de biens, vous profiterez ainsi de sa fine expertise pour vous accompagner dans vos projets d'investissements.

QUELQUES CHIFFRES :

- 5.2 Md€ - Actifs gérés • 1 220 000 m² - D'actifs gérés • 60 - Immeubles • 330 000 m² - Loués
- 370 M€ - De loyers gérés • 250 M€ - De Capex géré

www.genealinvest.com



10 place de la Joliette 13002 Marseille - 06 09 02 85 94
 olivier.dubois@genealinvest.com - LinkedIn : @olivier-dubois





© iStock/jonathaniliskov-photography

Un projet bien dans le vent

Tous les voyants sont au vert pour le lancement du projet WindTech à Port-Saint-Louis-du-Rhône. Un site a été identifié le long du canal Saint-Louis pour accueillir ce futur pôle d'excellence dédié aux métiers du vent et de l'éolien, autour d'une grande halle de 3 400 m² transformée en campus. Premier objectif, la création d'une pépinière d'entreprises, à travers le lancement cette année d'un appel à candidatures de startups évoluant dans ce secteur, piloté par Marseille Innovation.

► marseille-innov.org

A project with the wind beneath its wings

Its green lights ahead for the launch of the WindTech project in Port-Saint-Louis-du-Rhône. A site has been earmarked along the Saint-Louis canal for the future excellence hub for the wind energy sector, centred around a huge 3,400 m² building transformed into a campus. The first goal is to create a business incubator, starting this year with a call for applications from startups in the industry, run by Marseille Innovation.

► marseille-innov.org



© ipsago

Un délice... pour la planète

On estime à un tiers la quantité gaspillée de nourriture produite dans le monde. Un constat alarmant, qui a poussé deux jeunes Aixois à donner une seconde vie parfaitement consommable à des déchets alimentaires. Fondée en 2022, Ipsago ("zéro gaspi" à l'envers) est une biscuiterie valorisant les fruits et légumes délaissés, ainsi que divers résidus (tourteaux d'huile, coques de noisettes ou d'amandes...) restitués sous forme de farines. Objectif 2024 ? Une levée de fonds pour le développement d'un centre de revalorisation.

► ipsago.fr

Food for thought... and the planet

It's estimated that a third of the world's food goes to waste. An alarming fact that drove two youngsters from Aix-en-Provence to give a second edible lease of life to food waste. Founded in 2022, Ipsago ("zero waste" backwards in French) is a biscuit factory that salvages discarded fruit and veg and transforms various leftovers (such as oil cakes and hazelnut and almond shells) into flour. Their goal for 2024 is to raise funds to create a food rescue centre.

► ipsago.fr



© MarineTech

Les alchimistes de la mer

Basée à Six-Fours-les-Plages, Marine Tech a bien mérité sa place au sein de la French Blue Tech, filière d'excellence regroupant depuis fin 2023 les startups de la mer les plus prometteuses. La société, après avoir lancé la commercialisation l'été dernier de ses sphères Helio, qui transforment l'eau de mer en eau pure grâce à l'énergie solaire, se positionne désormais sur le secteur de la reconnaissance sous-marine et océanographique avec ses drones marins. Ambitieux !

► neptech.co

Sea alchemists

Based in Six-Fours-les-Plages, Marine Tech has earned its place in French Blue Tech, a hub of excellence that was founded in 2023 to unite promising startups focused on the ocean. Last summer, the company started selling its Helio spheres, which use solar energy to filter sea water. And it's now moving into underwater reconnaissance and oceanography with its marine drones. Ambitious!

► neptech.co

RUE
de la
REP

À Marseille,
LES BONNES

idées
poussent
en république



*Rejoignez cette avenue haussmannienne avec ses nombreux commerçants indépendants
de la nouvelle génération qui renouent avec la qualité de produits et de services.*

**Tout votre parcours shopping
et gastronomique est sur** ruedelarep.com    



Marseille
ville
hôte

Famille Perrin, la puissance des assemblages



PAR LESLIE WARIN

Dans la vallée du Rhône et en Provence, la famille Perrin fait partie des vigneronnes les plus réputés. Les vins qu'ils élaborent avec précision depuis cinq générations pérennisent cette aura. Les vins, mais aussi les autres produits de la vigne, à l'image de la gamme cosmétique développée avec l'acteur Brad Pitt, en lien avec un comité scientifique.



Dans la famille Perrin, sept cousins, hommes et femmes, ont reçu un sacré héritage. Ils cultivent les moments de partage autour de bons vins. Leurs aïeux ont, dès 1909, élevé au meilleur rang des domaines viticoles de la vallée du Rhône : le Château de Beaucastel (appellation Châteauneuf-du-Pape) et Le Clos des Tourelles (Gigondas). La 5^e génération perpétue ce succès.

Pour les connaisseurs, le savoir-faire de ces vigneronnes du Vaucluse est une référence. Ils travaillent en biodynamie depuis plus d'un demi-siècle, respectant les sols et les cycles naturels.

L'entreprise familiale érige en valeurs sûres plusieurs productions, pour une commercialisation mondiale. C'est notamment le cas des vins Miraval (Côtes de Provence). "Nous nous occupons du domaine jusqu'à la distribution des rosés", explique l'œnologue Pierre Perrin. "Ces vins sont passionnants, comme

en pâtisserie, il faut maîtriser chaque détail". Ce partenariat avec l'acteur Brad Pitt va plus loin. S'intéressant de près aux phénomènes d'oxydation, la famille Perrin s'est entourée de scientifiques afin d'extraire des marcs des raisins, des pépins et des sarments de vigne des molécules luttant contre les effets du vieillissement.

"Notre réussite est collective. Depuis toujours, nous aimons assembler les treize cépages de Châteauneuf-du-Pape*, comme nous assemblons les différents talents de notre famille"

"Comme le vin, la peau peut vieillir le mieux possible", précise encore Pierre Perrin. "Ces années de recherches ont abouti à des brevets et à la création des produits cosmétiques Le Domaine", à l'automne 2022.

* grenache, syrah, mourvèdre, picpoul, terret noir, counoise, muscardin, vaccarèse, picardan, cinsault, clairette, roussane, bourboulenc.



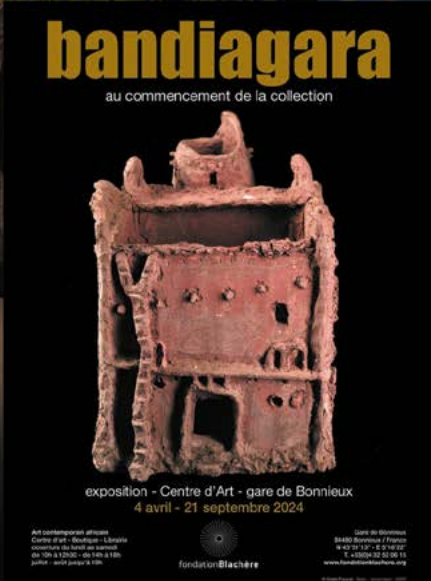
DE LA PROVENCE AU MONDE ENTIER

- Nombre de salariés : 120
- Export vers : Europe, Canada, Etats-Unis, Japon, Vietnam, Chine, Corée
- Domaines : 400 ha de vignes en France
- Château de Beaucastel, Clos des Tourelles - les crus Famille Perrin, dont La Vieille Ferme
- Exemples de prix :
Famille Perrin Châteauneuf du Pape Rouge - Les Sinards 2021 - 34 €
Château de Beaucastel Châteauneuf-du-Pape Rouge 2020 - 93 €
Château de Beaucastel Châteauneuf-du-Pape Blanc Roussanne Vieilles Vignes 2021 - 180 €
- perrindirect.com

FROM PROVENCE TO THE WHOLE WORLD

- Number of employees: 120
- Export: Europe, Canada, USA, Japan, Vietnam, China, Korea
- Vineyards: 400 ha of vineyards in France
- Château de Beaucastel, Clos des Tourelles - Crus Famille Perrin, including La Vieille Ferme
- Retail prices:
Famille Perrin Châteauneuf du Pape Rouge - Les Sinards 2021 - €34
Château de Beaucastel Châteauneuf-du-Pape Rouge 2020 - €93
Château de Beaucastel Châteauneuf-du-Pape Blanc Roussanne Vieilles Vignes 2021 - €180
- perrindirect.com

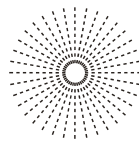
fondation Blachère



exposition **Bandiagara** du 4 avril 2024 au 21 septembre 2024

Première fondation d'art contemporain d'Afrique en Europe, elle œuvre depuis 2004 pour en favoriser la diffusion et la promotion.

The first foundation for African contemporary art in Europe, it has been working since 2004 to encourage its diffusion and promotion.



fondationBlachère

Ouvert de 10h à 12h30
et de 14h à 18h
du lundi au samedi toute l'année
jusqu'à 19h en juillet et août.

Gare de Bonnieux - 84480 Bonnieux
N 43°51'13" - E 5°16'22"
www.fondationblachere.org

Open from 10am to 12:30pm
and from 2pm to 6pm
from monday to saturday all the year
until 7pm in july and august

Famille Perrin, it's all in the blend

BY LESLIE WARIN

Purveyors of fine wine for five generations, the Perrin family are one of the most prestigious winemaking dynasties in the Rhône Valley and Provence region. But their expertise is not limited to wine, as they also produce other grape-based products such as a range of cosmetics produced in collaboration with actor Brad Pitt and a group of scientists.

In 1909, the Perrin family acquired the Château de Beaucastel (Châteauneuf-du-Pape) and Le Clos des Tourelles (Gigondas) estates, elevating them to the highest echelons of the Rhône Valley winemaking landscape. Over a hundred years later, seven cousins from the fifth generation perpetuate the oenological tradition they inherited from their ancestors, cultivating the finest vintages that create lifelong memories.

"Our success is rooted in teamwork. Similar to our approach in blending the thirteen grape varieties of Châteauneuf-du-Pape*, we take pride in harmonising the diverse talents within our family."



Moreover, the Vaucluse-based family are seen as model winemakers amongst connoisseurs, renowned for their use of biodynamic agricultural methods that has seen them producing in harmony with the soil and natural cycles for over half a century.

The family enterprise also leverages its extensive expertise to oversee numerous productions distributed globally. A prime illustration of this is Miraval wine from Côtes de Provence, in partnership with actor Brad Pitt. "We manage every aspect, from estate operations to the distribution of the rosé", explains

winemaker Pierre Perrin, "Making these wines is a fascinating process, and you have to master every detail just like in pastry making". However, the collaboration goes far beyond wine. The Perrin family has also worked with scientists to study the phenomenon of oxidation, finding ways to extract anti-ageing molecules from grape marc, pips and vine shoots. "Like wine, skin can age finely too", elaborates Pierre Perrin. "These years of research have led to new patents and the creation of the Le Domaine cosmetic range", which was released in autumn 2022.

* grenache, syrah, mourvèdre, picpoul, terret noir, counoise, muscardin, vaccarèse, picardan, cinsault, clairette, roussane, bourboulenc.

LES CLÉS DE LA RÉUSSITE KEYS TO SUCCESS

1. Respecter la tradition

"Il y a plus d'un siècle au Château de Beaucastel ont été replantés les treize cépages caractéristiques de Châteauneuf-du-Pape. Nous nous développons en respectant le travail de nos aïeux."

1. Respecting tradition

"The thirteen quintessential grape varieties of Châteauneuf-du-Pape were replanted over a century ago at the Château de Beaucastel. We continue to grow while respecting the work of our ancestors."

2. Cultiver l'humilité

"Les sols où poussent nos vignes ont des millions d'années, et la vie d'une entreprise nécessite un temps long. Nous ne sommes que de passage. Il faut rester humble, et ne pas trop faire de bruit."

2. Cultivating humility

"The land upon which we grow our vines is millions of years old, and business is a long-term endeavour. We are only a small part of its history. We must stay humble and not make too much noise."

3. Innover car rien n'est impossible

"Le monde change, et les modes de consommation évoluent. Il est important de continuer à innover. Depuis quinze ans nous investissons dans la recherche sur l'oxydation, et sur les coproduits de la vigne."

3. Innovating, because nothing is impossible

"The world is evolving, and so are consumers. It's important to continuously innovate. 15 years ago, we started investing in research into oxidation and complementary products."

Jean Paul GAULTIER

pour
stephane kélian

"ROMAN D'UNE RENCONTRE"

Musée de la Chaussure
ROMANS-SUR-ISÈRE
Drôme

*Le Souvenir de notre
Collaboration GAULTIER/KELIAN*

*Jean Paul pour Stéphan
XXX
Gaultier*



Aucun spam, aucun cookie, aucun login...



Mais Lucas, qui connaît vos habitudes, la politique de voyage de votre entreprise, anticipe et répond à toutes vos demandes...
mais on a aussi une appli si vous en avez marre de Lucas.

Et si vous confiez vos voyages d'affaires à des êtres humains ?

Contactez Lucas au
06 20 07 50 74

TURQUOISE VOYAGES

AFFAIRES | LOISIRS | SURF

M

IN LOVE WITH
PROVENCE



© Patrick Luyon

Salon-de-Provence, la surprenante

Salon-de-Provence, so surprising

PAR / BY MARIANNE FRICOUT-MORIZOT



JORGE LUGO

Né et a grandi à Mexico, capitale du Mexique. Habite à Salon-de-Provence depuis 11 ans.

Born in Mexico City, capital of Mexico. Has lived in Salon-de-Provence for 11 years.



Venu en touriste, Jorge a découvert la ville par les yeux d'une Salonnaise. Et très vite, il a eu un double coup de foudre pour ce coin de Provence aux trésors méconnus.

Jorge originally visited Salon-de-Provence as a tourist, discovering the town through the eyes of a local. And it wasn't long before he was madly in love with not only his guide, but also the underrated treasures of her hometown.

En 2010, Jorge Lugo rencontre par hasard Anne-Sophie, une Salonnaise, lors d'un mariage au Mexique. Quelques mois plus tard, celle qui va devenir sa femme l'invite à découvrir sa ville natale. Après quelques allers-retours, le charme opère... il décide de vivre dans le sud de la France et s'installe donc naturellement à Salon. Le contraste avec la bouillante capitale mexicaine s'avère alors un choc ! Et pourtant, le centre piétonnier à taille humaine et la douceur de vivre finissent par le convaincre de poser définitivement ses valises ici. Chargé de communication, ce passionné de musique et de photo ne se lasse pas d'arpenter les ruelles de la ville et ses campagnes environnantes.

In 2010, Jorge Lugo bumped into Anne-Sophie, a woman from Salon-de-Provence, at a wedding in Mexico. A few months later, his future wife invited him to visit her hometown. After a few more trips, he could no longer resist the charm... he had made his mind up to move to France, and Salon was the obvious choice. The contrast with the bustling Mexican capital proved to be a big shock. But he was eventually won over by the small pedestrian centre and the easy-going culture, deciding to stay for good. Now working as a communications manager, the music and photography enthusiast never tires of roaming the town's streets and surrounding countryside.

Ou comment Jorge a eu un coup de foudre pour la cosmopolite ville de Nostradamus



Entre l'ambiance festive, la richesse de la programmation culturelle, et le centre mêlant tradition et modernité, Jorge retrouve un peu son pays natal...

Comme dans une relation amoureuse, Jorge a pris le temps de connaître la ville. Et très vite, il a su saisir le potentiel de cette cité, pas toujours valorisée à sa juste valeur. Et pourtant, Salon n'a pas à rougir de son patrimoine historique avec le Château de l'Empéri (1), la savonnerie Marius Fabre (2), la Tour de l'horloge... sans oublier ses accueillantes terrasses qui reprennent vie à la belle saison. D'autant plus que depuis une dizaine d'années, la ville a connu un nouvel élan avec l'arrivée d'enseignes, offrant un nouveau dynamisme au centre piétonnier. Avec en prime, la nature toute proche. (3)

M Quel regard portes-tu sur la ville ?

À mon arrivée, les week-ends, on partait tout le temps vadrouiller, à Aix-en-Provence, en Camargue... Mais depuis 2014, on peut désormais tout faire ici, plus besoin d'aller ailleurs. J'apprécie cette qualité de vie.

M Quels sont tes endroits méconnus favoris ?

Le parc du pigeonnier. Il est un peu excentré, mais c'est un lieu de quiétude dans la ville. Je prends toujours plaisir à me balader dans le centre car il y a des détails architecturaux à scruter (4).

M Qu'est-ce que tu apprécies particulièrement à Salon ?

Les nombreux concerts (5), les lieux chargés d'histoire, le centre-ville, passerelle entre l'ancien et le contemporain, et surtout la possibilité de tout faire à pied. Quel bonheur !

M Et côté nature ?

À Salon, on peut vite se mettre au vert, sans forcément prendre la voiture. Papa de deux enfants, j'apprécie le massif du Tallagard, facilement accessible et idéal pour promener mon chien.



© Patrick Urvoy



© Patrick Urvoy



© Patrick Urvoy

Or how Jorge fell in love with the cosmopolitan town of Nostradamus

With its festive atmosphere, extensive cultural calendar and centre blending modernity with tradition, Jorge feels a little like he's back home...

Much like a romantic relationship, Jorge took his time getting to know his new town. And very quickly he saw the potential, despite it not often getting the recognition it deserves. And that's a shame, since Salon has going for itself: from historical monuments like the Château de l'Empéri (1), Marius Fabre soap factory (2) and clocktower to the packed terraces in the summer. And on top of that, the town has witnessed somewhat of a revival over the last dozen years, with new shops that have breathed some fresh life into the pedestrian centre. All that with the added bonus of amazing countryside just around the corner. (3)

M What do you make of the town?

When I first arrived, we would spend our weekends elsewhere, in Aix-en-Provence, the Camargue, etc. But since 2014, we can now do everything here. There's no need to go anywhere else. I appreciate the quality of life.

M What are your favourite little-known places?

Pigeonnier Park. It's not in the centre, but it's a quiet oasis within the town limits. I always love walking around the centre and admiring all the details in the architecture. (4)

M What do you like in particular about Salon?

All the concerts (5), the places steeped in history, the town centre, the crossover between old and contemporary, and especially, the fact you get everywhere on foot. It's great!

M And what about nature?

In Salon, the countryside is never far away, and you don't necessarily need a car. As a father of two, I love the Tallagard massif, which is easily accessible and perfect for walking my dog.





P'tits Crushs Top tips

Le vrai savon de Marseille

Il est ici à la savonnerie Marius Fabre. C'est un beau lieu historique, qui propose des produits qualitatifs, représentant la Provence. "On m'en demande toujours quand je rentre au Mexique".

Savonnerie et boutique d'usine, 148 avenue Paul Bourret, 13300 Salon-de-Provence.
Boutique centre-ville 33, Place de l'Hôtel de Ville, 13300 Salon-de-Provence
► marius-fabre.com



Vive le théâtre !

Avec sa très belle architecture à l'italienne, le théâtre municipal est un lieu culturel incontournable pour notre Mexicain. Et aussi, grâce à sa programmation variée, qui donne toujours envie d'y aller.

Théâtre Armand, 67 boulevard Nostradamus, 13300 Salon-de-Provence
► salondeprovence.fr

Une bonne brasserie

Sur la place de la fontaine Moussue, Jorge adore manger Aux 2 Gros, pour les classiques de la cuisine française. Et aussi pour l'accueil, toujours chaleureux.

Aux 2 Gros, 9 place Croustillat, 13300 Salon-de-Provence

Vestiaire masculin

LA boutique préférée de Jorge pour s'habiller avec style, une fusion parfaite entre élégance et décontraction. Chaque pièce est soigneusement choisie et conçue avec un souci du détail. L'accueil chaleureux rend l'expérience shopping agréable. Bref, un sans faute !

Guapo, 72 Rue de l'Horloge, Salon-de-Provence

Authentic Marseille soap

You'll find it at the Marius Fabre soap factory. It's a beautiful place full of history that offers quality products representing Provence. "People always ask me to bring them some when I go back to Mexico".

Soap factory and shop, 148 avenue Paul Bourret, 13300 Salon-de-Provence
Town centre shop, 33 Place de l'Hôtel de Ville, 13300 Salon-de-Provence
► www.marius-fabre.com

Long live the theatre!

With its gorgeous Italian architecture, the town theatre is one of our Mexican's top cultural venues. And its varied calendar always offers a good excuse to visit.

Théâtre Armand, 67 boulevard Nostradamus, 13300 Salon-de-Provence
► www.salondeprovence.fr



A first-rate bistro

Jorge loves eating French classics at Aux 2 Gros, found on the same square as the Moussue fountain. And the service is also top-notch.

Aux 2 Gros, 9 place Croustillat, 13300 Salon-de-Provence

Fashion conscious

This is Jorge's go-to shop for staying on trend and striking that perfect balance of relaxed chic. Each piece is meticulously chosen and designed with an eye for detail. And the first-class service makes the whole shopping experience even better. Simply flawless!

Guapo, 72 Rue de l'Horloge, Salon-de-Provence



JEU

En quelle année la Patrouille de France basée à Salon-de-Provence, a-t-elle été créée ?

A. 1931 B. 1937 C. 1953

GAME

In what year was the French acrobatics air team, based in Salon-de-Provence, created?

A. 1931 B. 1937 C. 1953

Answer: A. The first acrobatics demonstration flight by the French Air Force dates back to 1931, during an airshow in Etampes (Essonne). 1937 was the year it moved to Salon-de-Provence and 1953 was when it officially earned its name of the Patrouille de France (French Patrol).
Réponse : A. Le premier vol acrobatique de l'armée de l'air française remonte à 1931, lors d'un meeting à Etampes (Essonne). 1937 correspond à son transfert à Salon-de-Provence et 1953 à l'officialisation du nom "Patrouille de France".

MARIUS FABRE

Savonnier depuis 1900

Visitez notre savonnerie familiale

VISITE GRATUITE DE
NOS ATELIERS DE FABRICATION

BOUTIQUE D'USINE & MUSÉE DU SAVON DE MARSEILLE

SALON-DE-PROVENCE

SAVONNERIE MARIUS FABRE - 148, AVENUE PAUL-BOURRET

www.marius-fabre.com



Maison Brémond 1830

ÉPICERIE FINE DE PROVENCE

LA PASSION DU GOÛT
& LE RESPECT DU TERROIR

Depuis 1830, Maison Brémond veille à proposer le meilleur de la Provence et de la Méditerranée.

Fière de ses valeurs et de ses engagements, l'épicerie fine travaille aux côtés d'artisans producteurs rigoureusement sélectionnés pour la qualité, la traçabilité et l'authenticité de leurs savoir-faire. On vous invite à découvrir une sélection provençale et méditerranéenne, au plus près des producteurs et des lieux qui nous sont chers.

Retrouvez-nous

Marseille

53, Rue Francis Davso - 13001 Marseille - Tel. +33(0)442540335

Aix-en-Provence Confiserie

16 ter, rue d'Italie - 13100 Aix-en-Provence - Tel. +33(0)442380170

Aix-en-Provence Épicerie fine

23, rue Bédarrides - 13100 Aix-en-Provence - Tel. +33(0)442540335



www.maisonbremond.com

Zagreb, une cité sur les collines

Zagreb, city on the hills

PAR / BY MARGOT HARTY

Au nord du pays, à quelques kilomètres de la frontière slovène, la capitale de la Croatie est une ville à taille humaine, qui se découvre à pied.

De sa ville basse et moderne jusqu'à la ville haute, dominée par les quartiers historiques de Kaptol et Gradec, l'invitation à flâner est permanente, dans ses ruelles escarpées, ses squares et jusque sur les hauteurs environnantes.

Croatia's capital sits in the north of the country, just a few miles from the Slovenian border. The city is split into two, an upper and lower town, and is overlooked by the two historic neighbourhoods of Kaptol and Gradec that sit upon neighbouring hills. With its countless craggy streets and squares, Zagreb is perfect for anyone who enjoys exploring on foot.



4 expériences qui justifient une escapade en Zagreb 4 experiences worth a trip to Zagreb



1. Visitez la place Saint-Mark où se trouvent plusieurs bâtiments gouvernementaux, mais aussi et surtout l'un des plus anciens monuments de la ville : l'église Saint-Mark. Ce petit édifice datant du XIII^e siècle arbore un étonnant toit de tuiles vernissées colorées formant les emblèmes de la ville.

1. Visit St. Mark's Square, home to several government buildings and more importantly, one of the city's oldest monuments: St. Mark's church. The small edifice dates from the 13th Century and features a unique glazed tile roof whose colours form the city's emblems.

2. Le Lenuci's Horseshoe est une suite de places et de parcs formant un "U" situé dans la ville basse. Cette balade en pleine ville au milieu de la verdure, des fontaines et des statues vous fera également découvrir de magnifiques bâtiments tels que les archives nationales, le jardin botanique ainsi que de nombreux musées.

2. The Lenuci Horseshoe is a series of squares and parks in the shape of a U in the lower town. Enjoy a stroll amongst the greenery, fountains and statues in search of the magnificent buildings that are home to the national archives, botanical garden and several museums.

3. Montez à bord du funiculaire le plus court au monde ! Un drôle de record pour ces petites cabines bleues vous permettant de rejoindre la ville haute en gravisant une soixantaine de mètres. Il est évidemment possible de faire ce chemin à pied, mais l'expérience est unique, atypique et il serait dommage de ne pas en profiter.

3. Take a ride on the world's shortest funicular. A rather quirky record for the small blue carriages that will take you the short 60 metres to the upper town. You can obviously walk there too, but it would be a shame to miss out on the unique and unusual experience.

4. En sortant du funiculaire vous vous trouverez en face de la tour Lotrščak, un des vestiges des fortifications de la ville. Son sommet vous offre un très beau panorama sur la ville et tous les jours, à midi, un coup de canon y est tiré pour indiquer l'heure.

► croatia.hr

4. When you get off the funicular, you'll find yourself face-to-face with Lotrščak Tower, a remnant of the city's fortifications. It offers an amazing view over the city and a cannon is fired every day at midday to mark the time.

► croatia.hr

Quel Zagreb êtes-vous ?

Which Zagreb are you?

Zagreb est une ville d'histoire et d'art, à la fois extrêmement animée et offrant des écrans de verdure et de paix. Une ville qui, aussi, invite les curieux à se questionner et ne laisse personne de marbre.

Zagreb is a city steeped in history and art that welcomes visitors with both a bustling atmosphere and plenty of places for peace and quiet. It also has a knack for provoking introspection and leaves everyone with lasting memories.



EN MODE NATURE

Dans le plus vieux parc de Zagreb

Le parc de Maksimir, également l'un des plus anciens d'Europe, est une véritable bouffée de verdure au cœur de la ville, avec des forêts de chênes centenaires, des centaines d'espèces d'oiseaux protégées, des lacs et prairies... Vous y trouverez la villa de l'évêque Haulik, le pavillon Écho, le belvédère, la maison suisse, la chapelle Saint-Juraj et de nombreuses sculptures de toutes les périodes de l'histoire du parc. Il abrite également le zoo de la ville !

► park-maksimir.hr

Prendre de la hauteur

Le nord de la capitale croate est dominé par le mont Medvednica qui culmine à 1 033 mètres. (1) Il possède près de 70 sentiers de balade et de randonnée pour tous les niveaux et offre de magnifiques points de vue sur la ville et la nature environnante. Vous y verrez des cours d'eau, des forêts, une forteresse moyenâgeuse et même des pistes de ski ! En toute saison, une randonnée sur cette montagne est la promesse de paysages à couper le souffle.

► croatia.hr

Zagreb's oldest park

Maksimir Park, one of the oldest in Europe, provides a breath of fresh green air in the heart of the city, with forests of century-old oaks, hundreds of protected bird species, lakes and meadows. It is also home to Bishop Haulik's villa, the Echo Pavillion, the Belvedere, Swiss house, St. Juraj's chapel and many sculptures from throughout the park's history. The city zoo is also found here.

► park-maksimir.hr

Get the best view

Mount Medvednica (1), which peaks at 1,033 metres high, keeps a watchful eye over the Croatian capital from the north. It has over 70 walking and hiking trails for all ages, affording magnificent vistas over the city and surrounding countryside. Streams, forests, a medieval fortress and even ski slopes can all be found along the way! Breath-taking views guaranteed whatever the season.

► croatia.hr

EN MODE FESTIF

La ville en lumière

Chaque année depuis 2017, Zagreb fête l'arrivée du printemps avec son festival des lumières (2). Un véritable gala d'installations lumineuses magiques, de projections impressionnantes et d'animations ludiques prend d'assaut la ville haute et la ville basse. Pendant cinq jours, les rues, parcs, places, promenades et bâtiments sont confiés à des artistes locaux et étrangers qui font de la ville leur propre toile. Prochaine édition en mars 2025 !

► www.festivalsvjetlazagreb.hr

LE festival musical du pays

Le mois de juin voit se rassembler des milliers de personnes lors du plus grand festival en plein air de Croatie, sur Youth Island : INmusic festival. Ce lieu unique est situé au milieu du lac Jarun, au cœur de la capitale. Le festival reçoit cette année The National, Hozier, The Smashing Pumpkins, Paolo Nutini ou encore Dogstar (groupe de l'acteur Keanu Reeves)...

► www.inmusicfestival.com



City illuminations

Zagreb has celebrated the coming of spring with a light festival every year since 2017 (2). Over the span of five days, the upper and lower town are completely overrun by a magical carnival of illuminations, awe-inspiring projects and fun events. The city invites both local and international artists to express their creativity by using the streets, parks, squares, boulevards and buildings as their personal canvases. The next festival will be in March 2025.

► www.festivalsvjetlazagreb.hr

The country's biggest music festival

June sees thousands of people flock to Youth Island for Croatia's biggest open-air festival: INmusic Festival. The unique venue sits in the middle of Lake Jarun, right at the heart of the capital. This year, its headliners include The National, Hozier, The Smashing Pumpkins, Paolo Nutini and Dogstar (Keanu Reeves' band).

► www.inmusicfestival.com



EN MODE CURIEUX

L'art à tous les coins de rue

Zagreb abrite de nombreux musées, mais ses rues sont également de véritables expositions à ciel ouvert ! Dans les parcs, les sculptures sont partout, jusqu'au magnifique cimetière de Mirogoj. Le street art a de beaux jours devant lui sur les murs de la ville avec ses innombrables créations parmi lesquelles celles de l'artiste local et reconnu OKO (3). Autre curiosité, un système solaire reproduit dans les rues de la ville, respectant les proportions et distances de chaque astre : à vous de les retrouver !

► visitcroatia.net

► www.instagram.com/3oko/

De nuit, une autre ville

Découvrez la ville autrement, une fois la nuit tombée. Avec les allumeurs de lanternes qui redonnent vie aux lampadaires à gaz de la place Saint-Mark et les dizaines de bougies allumées dans le tunnel de la Porte de Pierre (Kamenita vrata), l'une des dernières entrées historiques de Gradec encore debout, l'ambiance est posée. Participez à une visite nocturne de la ville médiévale avec des guides qui vous donneront une véritable représentation théâtrale et vous plongeront dans les heures sombres de la cité croate.

► visitcroatia.net

► freespiritstours.eu

Art around every corner

Zagreb has a whole host of museums, but its streets serve as amazing exhibitions in themselves. Sculptures can be found throughout the city's parks and even in the beautiful Mirogoj cemetery. Street art is also prevalent, with countless creations from artists such as local legend OKO adorning many of the walls (3). There's even a scale model of the solar system hidden through the city streets. Can you find it?

► visitcroatia.net

► www.instagram.com/3oko/

A transformed city by night

Zagreb shows off a completely new side to itself once the sun goes down. The city is kept burning bright late into the night thanks to the hand-lit gas lanterns in St. Mark's Square and the dozens of candles that light up The Stone Gate tunnel (Kamenita vrata), one of the last remaining entrances to Gradec. Be sure to take a night-time tour of the medieval neighbourhood where theatrical guides will immerse you in the darkest hours of the Croatian capital.

► visitcroatia.net

► freespiritstours.eu



CARNET DE VOYAGE

TRAVEL DIARY

Première fois à Zagreb ? Petit guide utile pour débiter votre voyage en toute sérénité.

**First time in Zagreb ?
A short guide to get
your trip off to the
right start.**

TRANSFERT DEPUIS L'AÉROPORT

L'aéroport Franjo-Tuđman se situe à 15 kilomètres au sud-est de Zagreb. Le plus simple, pour rallier le centre-ville (ou en venir) reste le taxi (comptez 30 minutes de trajet, 25€ la course).

Plus économique mais moins rapide, le bus, via la navette aéroportuaire Pleso Prijevoz (40 minutes de trajet, 4€ l'aller simple, départ toutes les 35 minutes) vers/depuis la gare routière ou la ligne 290 des transports ZET (1 heure de trajet, 1€ l'aller simple, départ toutes les 35 minutes) vers/depuis la place Kvaternikov.

DÉPLACEMENTS

La ville se visite très facilement à pied. Le réseau de bus et de tram de Zagreb est toutefois bien développé, de jour comme de nuit. Billets disponibles à l'office de tourisme, dans certains commerces (bureaux de tabac et marchands de journaux) ainsi que dans les kiosques isak et iNovine.

GASTRONOMIE

La grande spécialité locale est le Štrukli, sorte de gratin de pâtes au fromage qui existe aussi en version sucrée. Le meilleur endroit ? Le restaurant La Struck (Skalinska ul. 5, 10000, Zagreb).

TRANSFERS FROM THE AIRPORT

Franjo-Tuđman airport lies 15 kilometres south-east of Zagreb. The easiest way to get to (and from) the city centre is by taxi. It takes around 30 minutes and costs €25.

A cheaper but slower alternative is the Pleso Prijevoz shuttle bus that goes to and from the city bus station (40 minutes and €4 each way, leaves every 35 minutes). Or you can catch the ZET 290 city bus to and from Kvaternikov Square (1 hour and €1 each way, leaves every 35 minutes).



Y ALLER

**Marseille ▶ Zagreb
/ Ryanair**

Durée du vol : 1h45
2 vols par semaine
(jeudi et dimanche)

GO THERE

**Marseille ▶ Zagreb
/ Ryanair**

Flight duration: 1hr 45
2 flights per week
(Thursday and Sunday)

RÉSERVEZ SUR / BOOK ON MARSEILLE.AEROPORT.FR



JEU

Où se situe ce paysage féérique ?

GAME

Where can you find this stunning scenery?

Answer: A 2-hour drive from the capital, the Plitvice Lakes National Park is like something dreamt up by Tolkien. The huge park known around the world for its chain of 16 terraced lakes joined by majestic waterfalls, all surrounded by lush forests.
▶ np-plitvicka-jezera.hr

▶ np-plitvicka-jezera.hr
Réponse : À 2 heures de route de la capitale, le Parc national des lacs de Plitvice est un lieu magique semblant sorti de l'imaginaire d'un auteur de fantasy. Le parc est immense et est mondiallement connu pour ses 16 lacs en terrasse reliés les uns aux autres par de sublimes cascades. Le tout au milieu d'une forêt verdoyante.
▶ np-plitvicka-jezera.hr

GETTING AROUND

The city can easily be explored on foot. Zagreb's bus and tram network is extensive, running both day and night. Tickets can be bought at the Tourism Office, in some shops (newsagents) as well as at isak and iNovine machines.

FOOD

The biggest local specialty is Štrukli, which resembles a pasta cheese gratin but also comes in a sweet variety. The best place to try it is La Štruk restaurant (Skalinska ul. 5, 10000, Zagreb).





SAINT
ÉTIENNE
HORS
CADRE

Flâneries design et créatives

À SAINT-
ÉTIENNE,
IL Y A
QUELQUE
CHOSE
D'AUTRE

CREDIT PHOTO : SAINT-ÉTIENNE TOURISME & CONGRÈS / MATCHWITHART



www.saint-etienne-hors-cadre.fr

SÉM

SAINT-ÉTIENNE
la métropole
tourisme & congrès





Coups de pagaies en eaux salées

Paddling through the tides

PAR / BY MARGOT HARTY

Activité familiale, romantique ou ludique, le kayak de mer combine tous les avantages de la randonnée avec ceux de la baignade. Des côtes provençales à la région d'Antalya, en Turquie, en passant par le littoral sarde, découvrir le rivage depuis la mer est la garantie d'une grande liberté, qui s'adapte à tous les rythmes, que vous soyez à la recherche de défis sportifs ou de balades agréables.

Sea kayaking combines all of the fun of hiking with the amazing feeling of being out in the open water, making it a fun activity for a family day out or a romantic date. From the coastlines of Provence and Sardinia to Türkiye's Antalya region, enjoy the magnificent countryside from a new whole perspective and at your own pace.

Trésors cachés

Hidden treasures



La découverte du littoral depuis l'eau vous ouvre bien souvent les portes de perles dissimulées des promeneurs terrestres ! La Provence en est un exemple des plus parlants avec de nombreuses grottes et criques qui ne se dévoilent qu'aux usagers de la mer.

There are so many incredible gems that you'll only ever find if you dare leave the beaten path completely and explore the coast from the open water. And nowhere is this any truer than Provence, which boasts a plethora of caves and coves that are only accessible to seafarers.

Au cœur des Calanques

S'il y a bien un terrain de jeu qui se prête particulièrement à la navigation côtière, ce sont les Calanques ! Le littoral entre Marseille et Cassis est un somptueux spectacle de falaises entrecoupées de criques paradisiaques. Tous les niveaux peuvent apprécier la balade, vous pourrez slalomer entre des roches proches du bord, vous arrêter pour pique-niquer dans les calanques de Port Miou, Morgiou... voire pagayer au-dessus des hauts-fonds pour faire le tour des îles marseillaises du Frioul, Plane ou de Riou ! Optez pour une balade guidée pour profiter d'un parcours adapté et en savoir plus sur la biodiversité observée.

► calanques-parcnational.fr

Des sites rien que pour vous

Direction le Var et la presqu'île de Giens, à Hyères. Cet espace naturel vous offre un terrain d'exploration incroyable ! La presqu'île regorge de petites criques, dont certaines ne sont accessibles que par la mer, vous garantissant un espace de détente et de baignade parfait pour une pause et un petit pique-nique, souvent pour vous seul ! Entre la Madrague et la pointe Chevalier, ne manquez pas de faire un arrêt dans la Calanque du Blé, vous pourrez y faire du snorkeling au milieu des rochers et des herbiers de posidonie et explorer deux magnifiques grottes semi-immergées.

► tourismeprovincemediterranee.com

In the heart of the Calanques

If there is one place that is made for sea kayaking, it's the Calanques! The coastline between Marseille and Cassis is a magnificent spectacle of cliffs interspersed with paradisiacal coves. Kayakers of all levels will be in heaven as they slalom between shoreline rocks, stop for a picnic in the calanques of Port Miou and Morgiou, and head over the shallow waters to visit the islands of Frioul, Plane and Riou! Book a guided tour to enjoy a bespoke experience and learn more about the wildlife you encounter.

► calanques-parcnational.fr

Sites all to yourself

Next up is the Var region and the Giens peninsula, in Hyères. It's a nature lover's paradise that's awash with small coves (some only accessible from the sea) and offers the perfect place to relax, swim and picnic, often completely alone. Between Madrague and Chevalier point, be sure to stop off at the Calanque du Blé, where you can go snorkelling amongst the rocks and Posidonia and explore two magnificent half-submerged caves.

► tourismeprovincemediterranee.com



AVANT DE PARTIR

Vous pouvez débarquer librement dans le Parc national des Calanques, à l'exception de l'île de Riou (toute l'année) et des calanques de Port-Pin et d'En-Vau (du 1^{er} mai au 30 septembre).

Il est possible d'évoluer en kayak de mer, sans matériel supplémentaire requis, jusqu'à 300 mètres de la côte.

BEFORE LEAVING

You can disembark wherever you like in the Calanques National Park, except on Riou island (all year) and the Port-Pin and En-Vau Calanques (from 1st May to 30th September).

You can go sea kayaking, without any additional equipment, up to 300 metres off the coast.



LE LA VA ND OU

MIAMI ? NON LE LAVANDOU

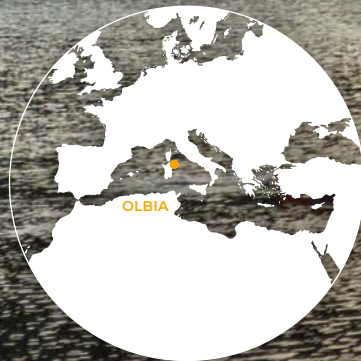
Réservez dès maintenant sur
WWW.OT-LELAVANDOU.FR



Au cœur de la nature Sarde In the Sardinian countryside

La ville côtière d'Olbia, au nord-est de la Sardaigne, est véritablement tournée vers la mer ! Et rien de mieux que de manier la pagaie pour partir explorer la côte sauvage sarde dans toute sa splendeur : entre plages paradisiaques, falaises abruptes et petites îles au cœur de sites protégés.

The seaside city of Olbia, in north-east Sardinia, lives and breathes the Mediterranean. And there's no better than way than kayaking to explore the wild Sardinian coastline, with its idyllic beaches, steep cliffs and small islands in the heart of protected reserves.



M

ADRÉNALINE
OLBIA





AVANT DE PARTIR

- Températures de mai à octobre 22 à 30°C la journée, 11 à 18°C la nuit. Prévoir des vêtements chauds pour le camping.

- En cas de rencontre avec des cétacés, gardez vos distances, laissez-les approcher s'ils le veulent, ne cherchez pas à les suivre s'ils s'éloignent.

BEFORE LEAVING

- Between May and October, temperatures range from 22 to 30°C during the day and 11 to 18°C at night. Take warm clothes for camping.

- If you encounter dolphins, keep your distance. Let them come to you if they want to and don't follow them if they leave.

Cap au nord

L'itinéraire nord d'Olbia vous amène jusqu'au golfe d'Aroncini puis au Capo Figari, la pointe la plus à l'ouest dans cette zone et située dans une réserve naturelle. Vous longez de belles falaises, profitez de petites pauses sur des plages isolées et pouvez même rejoindre de petites îles telles que celle de Figaro avec son eau turquoise. Ouvrez l'œil pendant votre navigation, les dauphins s'approchent parfois des embarcations ! Les balades peuvent durer une demi-journée ou plus, certains prestataires vous proposent même de rejoindre une jolie plage en kayak et d'y camper pour la nuit !

- ▶ goseakayak.com
- ▶ ecosportsardinia.com
- ▶ kayakingmoresca.it

Au sud, le parc marin de Tavolara

Si vous prenez la direction sud depuis Olbia, vous pourrez rejoindre le parc marin de Tavolara. Avec une série de criques, de plages, de baies et de promontoires, la zone protégée s'étend sur 15 000 hectares de mer. Vous pouvez y explorer les îles de la Tavolara, de la Molara et de Molarotto et rencontrer sur votre chemin dauphins et flamants roses. Des sorties guidées sont organisées pour combiner kayak de mer et apnée dans cette eau limpide mais aussi des excursions avec la possibilité, là encore, de camper sur une plage isolée.

- ▶ amptavolara.com

To the north

Go north from Olbia and you'll soon end up at the gulf of Aroncini then Capo Figari, the most western point in the area and located in the heart of a nature reserve. Here you'll paddle around the bottom of majestic cliffs, enjoy small breaks on remote beaches and even have the opportunity to explore small islands like Figaro and its clear-blue waters. Keep your eyes open for dolphins as the inquisitive creatures often come up for a closer look! Trips can last a half day or longer, and some operators even offer the chance to kayak to a beautiful beach and spend the night there camping.

- ▶ goseakayak.com
- ▶ ecosportsardinia.com
- ▶ kayakingmoresca.it

To the south, the Tavolara marine park

If you head south from Olbia, you'll come across the Tavolara marine park. With a series of inlets, beaches, bays and spurs, the protected reserve covers over 15,000 hectares of sea. You can explore the islands of Tavolara, Molara and Molarotto and on your way meet dolphins and pink flamingos. Guided trips are available that combine sea kayaking and freediving in the clear waters as well as trips with the option of camping on a remote beach.

- ▶ amptavolara.com



© iStock / Anag65



© iStock / radial_fm

Y ALLER

Marseille ▶ Olbia / Volotea

Durée du vol : 1h10
2 vols par semaine
(mardi et vendredi)

GO THERE

Marseille ▶ Olbia / Volotea

Flight duration: 1hr 10
2 flights per week
(Tuesday and Friday)

VOLOTEA



NOUS RELIONS LES VILLES VOLOTEA

**VOUS, FLORENCE
ET VOUS LAISSER
SURPRENDRE.
PENSEZ-Y.**

VOLS DÈS

29€*

volotea.com

*Tarif pour un aller simple, taxes incluses,
sous réserve de disponibilité et des conditions
générales Volotea. Photographie retouchée.



La bien nommée côte turquoise A Turkish delight

La cité balnéaire d'Antalya et sa région, situées au sud de la Turquie, grouillent de vie et d'activités et sont surnommées la Riviera turque tant elles sont appréciées. Une sortie en kayak de mer pourra vous faire apprécier un instant de détente mais également vous plonger dans l'histoire...

The seaside city of Antalya and its surrounding region, located in south Türkiye, is bursting with life and activities, earning it the nickname of the Turkish Riviera. Embark upon a relaxing sea kayak trip that is also steeped in history.



ADRÉNALINE
ANTALYA





Cascades, arches et hautes falaises

Depuis la ville même d'Antalya, vous pouvez découvrir des panoramas uniques ! Partez du côté de la plage de Konyaalti et découvrez une côte formée d'impressionnantes falaises de roche dorée où vous pourrez passer sous de hautes et étroites arches. Si vous pagayez vers l'est, vous arriverez jusqu'aux cascades basses de Duden qui offrent un spectacle incroyable en se jetant dans la mer ! Lors de votre balade, vous aurez bien souvent un point de vue sublime sur les hautes montagnes d'Antalya.

► antalyacanoe.com



© iStock/Arndt - Kaya

Cité engloutie

Dans la région d'Antalya, à 3 heures de route de la ville au sud, l'île de Kekova est un incontournable des kayakistes de passage ! Vous pourrez découvrir lors de cette excursion les ruines de la baie de Tersane où plusieurs cités ont été partiellement coulées après un tremblement de terre. Vous

pagayez au milieu des restes de murs, d'escaliers et de digues dans une eau limpide... Sur le chemin du retour, la forteresse de Simena, bâtie par les chevaliers de Malte vous dominera du haut de sa falaise rocheuse. Cette exploration en kayak est réellement une expérience unique !

► dragoman-turkey.com

Waterfalls, archways and high cliffs

You can admire some amazing vistas directly from the town of Antalya itself! Head out into the water on Konyaalti beach and discover a coastline shaped by incredible golden cliffs and high, narrow archways you can kayak through. Paddle to the east and you'll arrive at the impressive lower Duden waterfall that flows right into the Mediterranean Sea. Be sure to look up as you'll often have an amazing view of Antalya's mountains throughout the excursion.

► antalyacanoe.com

Sunken city

Three hours south of the Antalya lies the island of Kekova, which is a must-do for visiting kayakers. Explore the ruins of Tersane Bay, where several settlements were partially sunk following an earthquake, paddling through the crystal-clear waters amongst the remains of walls, stairs and dykes. On the way back, the Simena Castle, built by knights of Malta, will watch over you from atop its rocky cliff. A one-of-a-kind kayaking experience!

► dragoman-turkey.com



© iStock/Arndt - Kaya



AVANT DE PARTIR

- Pensez toujours à prendre de l'eau et à vous protéger efficacement du soleil (crème, chapeau, lunettes).

- Antalya est connue pour abriter quelques phoques moines, une espèce en danger critique d'extinction. Évitez de pénétrer dans les grottes pour ne pas déranger d'éventuels phoques se reposant.

BEFORE LEAVING

- Always remember to take water and protect yourself from the sun (cream, hat, sunglasses).

- Antalya is known for being the home of monk seals, a critically endangered species. Avoid entering caves so as not to disturb any sleeping seals.

Y ALLER

Marseille ► Antalya
/ Transavia

Durée du vol : 3h30
1 vol par semaine
(lundi)

GO THERE

Marseille ► Antalya
/ Transavia

Flight duration: 3hrs 30
1 flight per week
(Monday)

RÉSERVEZ SUR / BOOK ON
MARSEILLE.AEROPORT.FR

Partants pour découvrir la nature grandeur nature ?



Marseille > Montréal en vols directs toute l'année

Meilleure compagnie aérienne
loisirs au monde en 2023



[airtransat.fr](https://www.airtransat.fr)

 **Air transat**



Air Consultants France Représentant d'Air Transat en France. Siège social : 11 rue Marcel Sembat 94 140 Alfortville, SASU au capital de 2 010 000 € RCS de Créteil 818 870 065, immatriculée au Registre des Opérateurs de Voyages et de séjours sous le numéro IMO094160003. Garantie financière : Groupama Assurance - Crédit, 8-10 rue d'Astorg 75 008 Paris ; Assurance de responsabilité civile ZURICH INSURANCE PLC 112, avenue de Wagram - 75 808 Cedex 17 Paris..

M

DÉCOUVERTES
PROVENCE



© iStock/Tamer Cunal

La Grande Bleue en mode éco-responsable

Go green in the Mediterranean

PAR / BY ROMY DUCOULOMBIER

Le littoral méditerranéen, semé de criques, d'îles et de sentiers douaniers, est une destination touristique incontournable ! Revers de la médaille : la fréquentation estivale puise dans les ressources de ce formidable environnement que nous avons tous intérêt à préserver au travers d'une itinérance plus responsable. Suivez le guide !

The countless coves, islands and coastal paths of the Mediterranean coast make it a hugely popular tourist destination. But summer tourists flocking to the region also has the downside of depleting its natural resources. Read our guide to learn how to be green and best protect this beautiful landscape.

Chaque année, plusieurs millions de visiteurs s'émerveillent des richesses de la Région Sud, pressés de plonger dans la Grande Bleue et de s'adonner au farniente sous un soleil radieux. Conséquence de cet afflux touristique ; le trafic routier et maritime accroît les émissions carbone, des déchets s'accumulent sur les plages ou au fond de la Méditerranée, avec une fragilisation des espèces et de la biodiversité. Alors, comment limiter la pression exercée sur le littoral ? En adoptant des réflexes zéro déchet, des mobilités plus douces comme le vélo, pour arpenter les grandes villes, ou le covoiturage et le train pour les déplacements intra-régionaux, et en visant les établissements détenteurs de

labels et certifications durables comme Clef Verte, Green Globe ou Éco Label. Bon à savoir : pour ceux qui souhaitent laisser une empreinte plus verte de leur passage, de nombreuses actions de sensibilisation sont menées au bord de la mer (ou au large), comme le ramassage collectif des déchets et l'observation commentée des animaux à protéger.

Every year, several million tourists are drawn to the South by its natural beauty, keen to take a dip in the Mediterranean Sea and bask in the sunshine. However, this touristic influx has its consequences: road and maritime traffic increase CO2 emissions and litter piles up on the beaches and sea floor, harming native species and biodiversity. So, how can we minimise our impact on the coast? By practising zero waste, favouring green modes of transport like cycling (in bigger towns) or trains and car-sharing (between cities), and choosing establishments with sustainable credentials like the Clef Verte, Green Globe and Éco Label. Or even better, if you want to leave a lasting eco-friendly impression, there are several conservation initiatives that exist along the coastline (and elsewhere). You could give back by taking part in a community litter pick or go on a commentary-guided observation of endangered animals.



La sélection de la rédaction

Editor's selection



2 Une promenade en mer avec les cétacés

Au port de Bandol, d'avril à octobre, on embarque sur un navire hybride pour une virée de six heures au large du Cap Sicié à la rencontre des baleines, cachalots et dauphins. L'équipage de l'Atlantide, des naturalistes diplômés "High Quality Whale-Watching®" nous sensibilisent pour préserver l'univers marin.

► atlantide1.com

La Côte Bleue, dans un petit train mythique

Pour arpenter la Côte Bleue (1), on monte dans le petit train en direction de Miramas. Sur la voie ferrée, qui file à flanc de falaise, les panoramas sont spectaculaires ! À Niolon, minuscule port au creux d'une calanque, le sentier des douaniers GR51 rejoint la calanque de Méjean. À Carry-le-Rouet et Sausset-les-Pins, vivement les oursinades de janvier et février !

Ligne 07B Marseille Miramas via la Côte Bleue
► ter.sncf.com

Une mini session de ramassage de déchets

Rien de tel qu'une séance

de ramassage de déchets dans les parcs et sur les plages avec l'association *Clean my Calanques* (2), pour se découvrir une âme de citoyen de la Grande Bleue ! Le rendez-vous démarre par un échauffement sportif, suivi d'1h de collecte, et d'un tri.

► cleanmycalanques.fr

Porquerolles, cheveux au vent

Plusieurs loueurs de vélos sont installés à côté de l'embarcadère pour arpenter 70 km de pistes VTT qui quadrillent l'île. Le circuit du couchant, une boucle de 2h30, explore l'ouest de l'île via la plage d'Argent, les plages du Grand Langoustier et la calanque du Brégançonnet.

► hyeres-tourisme.com

Du shopping version zéro déchet

À Marseille, Gaëlle vous accueille dans son magasin zéro déchet dédié à l'univers de la salle de bains, de la cuisine et des produits d'entretien. L'objectif ? Adieu le plastique, avec des shampoings solides, bocaux en verre, gourdes réutilisables et produits naturels.

Okjò, 106 Corniche Kennedy
13007 Marseille
► okjo-marseille.com

Go whale and dolphin watching

Climb aboard a hybrid boat for a 6-hour excursion off the coast of Cap Sicié as you go in search of various species of whales and dolphins. The Atlantide's crew,

naturalists with the High Quality Whale Watching® certification, will also teach you about how to preserve the ocean environment along the way. Embark from Bandol port, between April and October.

► atlantide1.com

The Côte Bleue on a legendary locomotive

A great way to explore the Côte Bleue (1) is on the small train that takes you to Miramas, offering spectacular views as it follows the coastline. In Niolon, a tiny port village in the nook of a calanque, the GR51 coastal path will take you to the Méjean calanque. And in Carry-le-Rouet and Sausset-les-Pins, experience the famous oursinades urchin festival in January and February.

Line 07B Marseille Miramas via the Côte Bleue
► ter.sncf.com

A small litter picking session

Play your part in preserving the Mediterranean's natural beauty by joining the *Clean my Calanques*

association (2) on one of their litter picks. Start off with an active warm-up before spending an hour picking up litter in a park or on a beach.

► cleanmycalanques.fr

Porquerolles, the wind in your hair

Many bike rental companies have set up shop next to the pier for visitors wanting to ride the 70km of off-road tracks that criss-cross the island. The Couchant Loop, which takes 2hrs 30, snakes around the west of the island via several beaches (Argent, Grand Lagoustier) and the Brégançonnet calanque.

► hyeres-tourisme.com

Zero waste shopping

Gaëlle runs a zero waste shop in Marseille selling products for the bathroom, kitchen and cleaning. The aim is to eliminate plastic waste thanks to solid shampoos, glass bottles, reusable water bottles and natural products.

Okjò, 106 Corniche Kennedy
13007 Marseille
► okjo-marseille.com



DOMAINE LE SAUVAGE PAR Territoires sauvages



*« Un projet sans conviction
n'a pas de valeurs.
Gardons les pieds sur terre ».*

Lieu incontournable pour vos événements en Camargue, le Domaine le Sauvage s'étend sur plus de 2000 hectares, entre prairies verdoyantes, lagunes bordées de roseaux et une superbe plage privée : un véritable havre de paix où chevaux et flamants roses vivent en toute liberté.

Dans cet écrin de verdure, le domaine dispose de 44 chambres pouvant accueillir jusqu'à 121 personnes, quelle que soit l'occasion. Mariage, séminaire, team building, lancement de produit, tournages, shooting... De l'événement le plus intimiste au plus spectaculaire, le Domaine dispose de 10 salles de réception, 4 salles de réunion et de multiples possibilités en extérieur aussi atypiques que surprenantes.

Orchestré et sublimé par Territoires Sauvages, le duo résonne en harmonie et met en scène tous vos événements dans le plus grand respect du biotope, le parfait équilibre entre l'exigence humaine & respect de l'environnement.

Retrouvez un hymne à l'authenticité, à l'excellence et à la beauté naturelle.



T S

www.territoiresauvages.com

06 22 82 47 30
ts@territoiresauvages.com
@territoiresauvages



Morgan Bourc'his, le monde de la mer en partage

Morgan Bourc'his on sharing the ocean

Triple champion du monde d'apnée, Morgan Bourc'his met son palmarès au service d'une meilleure connaissance de la Méditerranée, des océans du globe et de leur préservation. Rencontre avec un athlète engagé qui nous alerte sur la meilleure conduite à tenir dans un environnement particulièrement exposé.

A 3-time world freediving champion, Morgan Bourc'his is using his sporting credentials to help raise awareness about the Mediterranean, the world's oceans and how best to preserve them. We met with the conscientious athlete who taught us how to behave in this particularly vulnerable environment.



© iStock/mihander

M Pourquoi la Méditerranée est-elle un milieu si sensible ?

Morgan Bourc'his C'est une mer fermée aux reliefs uniques ; falaises sous-marines, grottes, paysages abrupts, colonisés par de nombreuses espèces. À Marseille, cet écosystème aux portes d'une mégalopole est menacé par les pollutions plastiques, les rejets des industries et les eaux usées. La fréquentation touristique, avec les bateaux, la pêche de loisirs, les dizaines de milliers de plongeurs qui visitent nos fonds, et les randonneurs qui arpentent les calanques, a des conséquences désastreuses sur la biodiversité.

M Quels sont les bons comportements à adopter pour la protéger ?

M. B. Je conseille aux plongeurs de varier leurs spots, de se mettre à l'eau sans piétiner les algues ni la posidonie. Mais il est également essentiel de ne toucher à rien sous la mer et de laisser les étoiles de mer en place ! On peut aussi tous s'impliquer en participant au ramassage des déchets avec *Un déchet par jour*. Je prête souvent mes mains sur les ramassages subaquatiques aux côtés d'autres plongeurs apnéistes.

► morganbourchis.com

M Why is the Mediterranean so delicate?

Morgan Bourc'his It's a closed-off sea boasting a unique topography of underwater cliffs, caves and steep landscapes inhabited by a plethora of species. In Marseille, this ecosystem borders a major city and is threatened by plastic pollution, industrial discharge



and wastewater. Tourism, with all the boats, recreational fishing, tens of thousands of divers and the hikers roaming the calanques, has disastrous consequences for biodiversity.

M What can we do to help protect it?

M. B. I tell divers to change up their spots and enter the water without walking over the algae and Posidonia. But it is also important to touch nothing under the water and leave the starfish alone! And you can also do your bit by picking up one piece of litter each day. I often lend a hand in underwater litter picking alongside other freedivers.

► morganbourchis.com



JEU

Quel apnéiste, premier à passer sous la barre des 100 mètres, se cache derrière cette anagramme ?

JAMES LOCQUAY

QUIZ

Which freediver, the first to dive over 100 metres, is hidden in this anagram ?

JAMES LOCQUAY

Reponse : le Français Jacques Mayol, détenteur en 1976 de ce record largement battu depuis (214 m en 2014 par l'Autrichien Herbert Nitsch), grand habitué des fonds marseillais (il a longtemps vécu à Marseille) et passé à la postérité grâce au film *Le Grand Bleu*, de Luc Besson (1988). Answer: the Frenchman Jacques Mayol, who broke this record in 1976 but has since been largely surpassed (214 m in 2014 by the Austrian Herbert Nitsch). He was a common sight in the Marseille waters (he lived in the city for a long time) and was immortalised in Luc Besson's film *The Big Blue* (1988).

ICI
IL Y AURA TOUJOURS
UNE PLACE POUR
VOUS.

MEDIAMarket 
Régie Publicitaire Plurimédia

Pour paraître dans ce magazine, n'attendez plus, contactez-nous :

04 78 85 21 71

L'Astuce du chef - Michel Portos

Chef's tip - Michel Portos



LE PLAT :

Rouget barbet traité façon bouillabaisse (plat signature du chef)

"Lorsque vous habillez le rouget, récupérez et réservez les foies du poisson. Une fois que le jus du poisson "façon bouillabaisse" est réduit, ajoutez les foies du rouget à l'aide d'un mixeur plongeur pour accentuer le goût et sublimer la consistance de votre sauce."

Le restaurant Les Jardins Saint-Victoire (Terminal 1) met en valeur une cuisine résolument éco-responsable (produits frais et naturels, circuits courts, anti-gaspi). Sa carte est élaborée en partenariat avec le restaurant bistrannique Les Jardins du Cloître, sous la direction du chef marseillais doublement étoilé Michel Portos, qui est aussi le chef attiré du 29, le restaurant de la tour La Marseillaise.



DISH:

Striped red mullet - bouillabaisse style (chef's signature dish)

"When you dress the mullet, remove and keep the livers. Once you have reduced the fish jus 'bouillabaisse style', add the mullet livers using a hand blender to enhance the taste and improve the consistency of your sauce."

Les Jardins Saint-Victoire restaurant (Terminal 1) shines the spotlight on eco-friendly cuisine (natural and fresh products, local produce, zero waste). Its menu is created in partnership with Les Jardins du Cloître, a gourmet restaurant run by two-Michelin-starred chef Michel Portos from Marseille. He is also the head chef at 29, the restaurant in La Marseillaise tower.



JEU

Dans quel épisode Tintin se pose-t-il à Marseille ?

- A. Le Lotus bleu
- B. Le Sceptre d'Ottokar
- C. Le Crabe aux pinces d'or

GAME

In what episode did Tintin land in Marseille?

- A. The Blue Lotus
- B. King Ottokar's Sceptre
- C. The Crab with the Golden Claws

Reponse : B. Le Sceptre d'Ottokar, huitième album des aventures de Tintin paru en 1939. L'étendue d'eau dessinée par Herge dans la toute dernière planche de l'album est très certainement l'étang de Berre, ou "l'aero-port" de Marseille-Marganne avait été inauguré en 1922. Tintin et les Dupondt y amerrissent en empruntant la liaison entre Douma (un port de la fictive Syldavie) et Marseille.

Answer: B. King Ottokar's Sceptre, the eighth volume of The Adventures of Tintin published in 1939. The body of water drawn by Herge on the last page of the album is most certainly the Etang de Berre lake, where the airport of Marseille-Marganne was inaugurated in 1922. Tintin and the Thom(sons) land on the water on the flight between Douma (a port in the fictional country of Syldavia) and Marseille.

QUIZZ - AVEZ-VOUS BIEN LU VOTRE MAGAZINE ?

QUIZZ - HAVE YOU BEEN PAYING ATTENTION?



01

© FAMILLE PERRIN

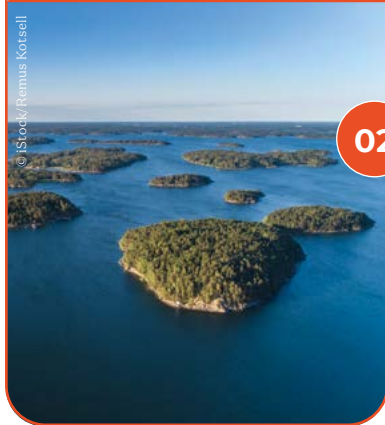
Avec quel acteur la famille de vigneron Perrin est-elle associée ?

La réponse se trouve dans notre article Réussites en pages 40 à 42.

Which actor has teamed up with the Perrin winemaking family?

The answer is in our article Réussites on pages 40 to 42.

De combien d'îles se compose l'archipel de Stockholm ?
La réponse se trouve dans notre article Rencontre à Stockholm en pages 26 à 32.
How many islands are there in the Stockholm archipelago?
The answer is in our article Rencontre à Stockholm on pages 26 to 32.



© Stock/Remus Kotsell

02



© iStock/Janiguori

03

Quelle céréale donne son nom à une célèbre calanque près de Giens ?

La réponse se trouve dans notre dossier Adrénaline en pages 56 à 66.

Which cereal gives it name to a famous calanque near Giens ?

The answer is in our article Adrénaline on pages 56 to 66.

C	O	L	E	R	E
D	O	R	U	R	E
D	E	P	A	R	T
P	E	R	O	N	E
A	N	I	M	E	Z
H	E	U	R	T	A
L	A	I	Z	E	S
F	I	G	E	R	A
S	I	T	U	E	E
M	I	E	N	N	E

▶

▶

▶

▶

▶

▶

▶

▶

▶

▶

ANAGRAMME

Trouvez les anagrammes des 10 mots de la grille de gauche pour former verticalement dans la grille de droite le nom de deux destinations au départ de l'aéroport de Marseille.

Find anagrams of the 10 words on the left and use them to spell out vertically on the right the name of two destinations you can fly to from Marseille airport.

RIKUDO

Complétez la grille avec les nombres du premier au dernier nombre de manière à former un chemin de nombres consécutifs. Le signe ♦ indique que deux cases voisines contiennent des nombres consécutifs.

Complete the grid with the numbers from first to last in order to create a path of consecutive numbers. The ♦ indicates that two neighbouring cells contain consecutive numbers.

RÉGION SUD,
TERRE DE GRANDS
ÉVÉNEMENTS
EN 2024 !

PLUS QUE JAMAIS, NOTRE TERRITOIRE PROUVE SON ATTRACTIVITÉ

Forte de ses trois marques "monde" Provence, Alpes et Côte d'Azur, la région Sud porte les valeurs d'un tourisme responsable et durable. Petit pays de 5 millions d'habitants, notre territoire accueille tout au long de l'année, des visiteurs venus du monde entier pour la richesse de son patrimoine, de sa culture, de ses paysages exceptionnels entre mer et montagne, de sa qualité de vie, de sa gastronomie et de son sens de l'hospitalité. **Leader dans la transition écologique, la Région Sud, sous l'impulsion de son Président Renaud Muselier, a voté le premier budget "100% vert" d'Europe.** En 2024, nous nous préparons à relever de nouveaux défis. Les épreuves de voile des Jeux Olympiques et Paralympiques se disputeront à Marseille à guichet fermé. Seize rencontres de football se dérouleront en région Sud. Pour la première fois de son histoire, le Tour de France ne s'achèvera pas à Paris mais à Nice sur la Côte d'Azur. À partir du 15 août, nous célébrerons le 80^e anniversaire du Débarquement et de la Libération de la Provence, sans oublier la perspective des Jeux Olympiques et Paralympiques de 2030. Plus que jamais, notre territoire prouve son attractivité.

François de Canson

Vice-Président de la Région
Provence-Alpes-Côte d'Azur
Président du Comité Régional de Tourisme
Maire de La Londe-les-Maures



*Flying the flag of three international destination brands Provence, Southern French Alps and Cote d'Azur, the Provence-Alpes-Côte d'Azur region is committed to responsible and sustainable tourism. A little corner of France home to 5 million inhabitants, our region welcomes tourists from the world over in all seasons, come to savour our rich heritage, buzzing culture, exceptional scenery between sea and mountain, enviable lifestyle, fine food and legendary hospitality. **A forerunner for the ecological transition, the Provence-Alpes-Côte d'Azur Regional Council voted Europe's first "100% green" budget.** We are now getting ready to take up new gauntlets. In 2024, Marseille will be the stage for the Olympic and Paralympic sailing events, welcoming huge crowds to the city. Sixteen Olympic football tournaments will be taking place in région Sud. For the first time in its history, the city of Nice on the Côte d'Azur will be replacing Paris as the finish line for the Tour de France. From August 15th, we will be celebrating the 80th anniversary of the Allied Landings and the Liberation of Provence, without forgetting the prospect of the 2030 Olympic and Paralympic Games. More than ever before, Provence-Alpes-Côte d'Azur is top of the podium in 2024.*

RÉGION
SUD
PROVENCE
ALPES
CÔTE D'AZUR

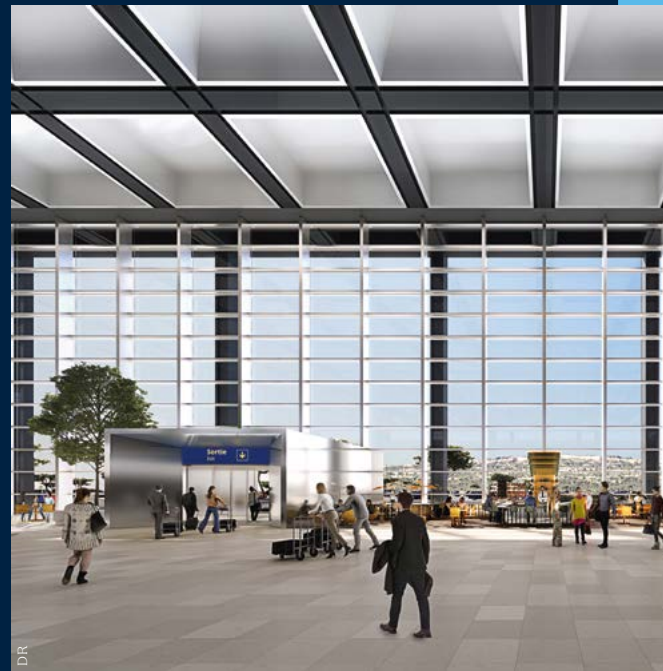


COMITÉ
RÉGIONAL
DE TOURISME

News et Guide de votre aéroport



Your airport's
news and guide



79. Actualités

Cœur d'aéroport : une nouvelle ère
Cœur d'aéroport: a new era

Nouveau : laissez-vous guider !
New: let us guide you!

**Parkings : accédez à l'aéroport
en toute sérénité**
Car parks: Stress-free airport access

Escales (très) gourmandes !
A delectable break

84. Guide pratique

**Services / Boutiques
et restauration / Parkings
/ Transports / Destinations / FAQ**
Services / Shops and restaurants
/ Parking / Transport
/ Destinations / FAQ



Nous touchons au but !

Nous y sommes, le lever de rideau aura lieu fin juin, le Terminal 1 rénové vous ouvre ses bras et vous embarque dans une nouvelle ère.

Ère architecturale avec le nouveau bâtiment signé Foster + Partners très attaché à notre territoire comme le montrent ses réalisations ; l'ombrière du vieux port mais aussi le musée de la Préhistoire des gorges du Verdon à Quinson.

Ère de modernité favorisant la simplicité : de votre domicile à l'embarquement pour votre vol accompagné par notre futur assistant virtuel. De quoi réduire le stress et transformer le temps passé dans nos terminaux en moment de détente.

Ère de plaisir, incarnée par nos nouvelles boutiques et restaurants pour tous les goûts, faisant la part belle aux saveurs locales.

Votre nouveau terminal, reflet de notre territoire avec ses ambiances maritime et provençale sera une magnifique porte d'entrée sur notre région et un écrin fabuleux pour donner vie à vos futurs voyages.

Philippe Bernard, Président du Directoire, Aéroport Marseille Provence

The goal is in sight!

The time is upon us. The end of June will see the grand opening of the renovated Terminal 1, hailing the dawn of a new era.

An era of architecture, with the new building designed by Foster + Partners. The architect firm has close ties to our region, with works such as the canopy in the Old Port and the Museum of Prehistory of the Gorges du Verdon in Quinson.

An era of modernity and simplicity: our virtual assistant will guide you every step of the way from home to the boarding gate. The ideal way to minimise stress and make your time in the terminals much more enjoyable.

An era of leisure. Enjoy our new shops and restaurants that cater to all tastes and showcase the best the local region has to offer.

Your new terminal bears the hallmarks of local maritime and Provence culture, serving as a beautiful gateway to our region and bringing your future trips to life.

Philippe Bernard, Executive President of Marseille Provence Airport



COEUR D'AÉROPORT : UNE NOUVELLE ÈRE

COEUR D'AÉROPORT : A NEW ERA



Livré en juin, le nouveau Terminal 1 fait entrer l'aéroport dans une autre dimension. La preuve par quatre.

The new Terminal 1 is set for completion in June and adds a whole new dimension to the airport. Here are 4 ways how.

1. Un aéroport ultramoderne

Plus moderne, fonctionnel et convivial, le nouveau Terminal 1 offre désormais aux voyageurs un parcours plus simple et plus lisible vers les salles d'embarquement et un niveau de services et de confort digne des grands standards internationaux.

2. Un emblème architectural

Conçu par l'architecte Norman Foster, qui s'est inspiré de sa célèbre ombrière du Vieux-Port, le Cœur d'aéroport fait le lien entre l'image historique de la plate-forme aéroportuaire et le renouveau architectural de notre territoire.

3. La porte de la Provence

Avec son architecture monumentale pensée pour utiliser au mieux la lumière naturelle et son atmosphère résolument provençale, le Terminal 1 est aujourd'hui une porte d'entrée majeure vers le sud de la France.

4. Une métamorphose vertueuse

Les nouveaux bâtiments font l'objet d'une démarche de certification HQE "Très performant", le plus haut niveau de performance énergétique. Le signe de notre engagement en vue d'une réduction ambitieuse de notre empreinte environnementale.

1. An ultramodern airport

More modern, functional and sociable, the new Terminal 1 now gives travellers a simpler and easier-to-understand journey to the departure lounges and a quality of service that rivals even the highest international standards.

2. An architectural emblem

Designed by the architect Norman Foster, who drew inspiration from his famous canopy in the Old Port, the Cœur d'aéroport creates a link between the airport's historic image and the region's architectural revival.

3. A doorway to Provence

With its monumental architecture designed to make better use of natural light and its Provence-style decor, Terminal 1 serves as a major doorway to southern France.

4. A magnificent metamorphosis

The new buildings have been achieved HQE "high performing" certification, the top level of energy performance. It's a sign of our commitment to substantially reducing our environmental footprint.



NOUVEAU : LAISSEZ-VOUS GUIDER !

NEW: LET US GUIDE YOU!



De votre domicile aux portes de l'avion, rendez-vous le parcours plus serein grâce à notre nouveau service d'accompagnement digital, à retrouver sur notre appli mobile Aéroport Marseille Provence.

Our new digital help service makes the whole journey from your home to the airplane doors hassle free. Now available on our Marseille Provence Airport mobile app.

DES NOTIFICATIONS EN TEMPS RÉEL

Infos sur les vols, horaires d'enregistrement, temps d'attente, ouverture d'embarquement, disponibilité des bagages... Recevez en direct sur votre smartphone toutes les informations dont vous avez besoin avant d'embarquer.

UNE LOCALISATION IMMÉDIATE

Vous souhaitez gagner du temps en planifiant votre itinéraire ? Vous cherchez une boutique ou un service ? Vous avez besoin de vous repérer ? Utilisez la fonction guide et plans de notre appli !

L'application Aéroport MP est disponible gratuitement sur Google Play et App Store.

REAL-TIME NOTIFICATIONS

Info on flights, check-in times, waiting times, gate boarding times, luggage availability... receive all the pre-boarding information you need directly on your mobile phone.

INSTANT LOCALISATION

Want to save time by planning your journey? Looking for a specific shop or service? Need to find out where you are? Use the guide and maps on our app.

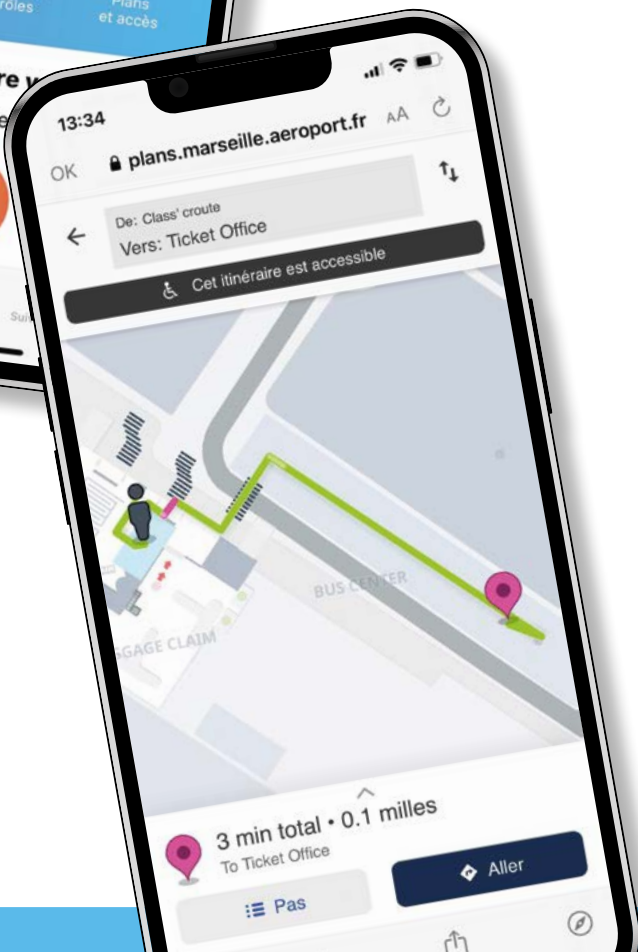
The Aéroport MP app is available for free on Google Play and App Store.



[GOOGLE PLAY](#)



[APPLE STORE](#)



PARKINGS : ACCÉDEZ À L'AÉROPORT EN TOUTE SÉRÉNITÉ

PARKINGS :
STRESS-FREE AIRPORT ACCESS



Le nouveau parking P4 propose une nouvelle offre de stationnement premium à proximité immédiate des terminaux.

Sa modernisation permet d'augmenter sa capacité d'accueil de 800 places, toutes couvertes et accessibles encore plus facilement grâce à des services innovants comme le guidage à la place.

The new P4 car park offers premium parking right next to the terminals.

Its recent remodelling increases its capacity to 800 places, all under cover and easier to access thanks to innovative services such as guided directions.



ESCALES (TRÈS) GOURMANDES !

A DELECTABLE BREAK

Ode à la Provence, variée et accessible à tous, l'offre de restaurants et de boutiques s'étoffe avec l'ouverture de 20 nouvelles enseignes. Zoom sur les toutes premières d'entre-elles !

Our range of restaurants and shops is truly an ode to Provence, with 20 new outlets on their way. Here's a closer look at the first arrivals.



PAUL, DU BONHEUR EN TERRASSE

Snacks, salades, pâtisseries, boissons... L'enseigne de restauration rapide préférée des Français (2022) met à la disposition des voyageurs un espace mixte de 170m², qui comprend la première et seule terrasse extérieure de l'aéroport.

PAUL, RELAX ON THE TERRACE

Snacks, salads, pastries, drinks... France's favourite fast-food retailer (2022) offers a 170 m² hybrid area that includes the airport's first and only outdoor terrace.



MARSEILLE MARKET, SAVEURS LOCALES

Reflète de l'identité culinaire provençale, ce food hall de 300 m² est jalonné de spots gourmands, entre Pokawa, Croquorico, les Bricoleurs de douceurs, Emki Pop ou encore la Centrale. L'endroit idéal pour repartir avec un souvenir gourmand de notre territoire.

MARSEILLE MARKET, LOCAL FLAVOURS

This 300-m² food hall reflects Provence's culinary identity and is teeming with gourmet delights, such as Pokawa, Croquorico, Bricoleurs de douceurs, Emki Pop and Centrale. The perfect place for a delicious souvenir from our region.



FRAGONARD, SENTEURS DE PROVENCE

Hommage à l'élégance des Provençales, la boutique de la maison Fragonard, fondée à Grasse en 1926, propose ses merveilleux parfums, bien sûr, mais aussi une gamme complète de produits de soins, mode et maison.

FRAGONARD, FRAGRANCES OF PROVENCE

A tribute to the elegance of Provence's locals, Fragonard was founded in Grasse in 1926. Its boutique not only sells the best fragrances, but also a complete range of skincare, fashion and homeware products.



AELIA DUTY FREE, PLONGÉE DANS UN ART DE VIVRE

Dessiné dans le plus pur esprit yachting, un espace traversant incarnant la douceur de vivre méditerranéenne, où trouver tous les produits et marques nécessaires à un souvenir ou un cadeau.

AELIA DUTY FREE, IMMERSE YOURSELF IN THE LIFESTYLE

Designed in the pure yachting spirit, this area embodies the Mediterranean lifestyle, where travellers can find all the products and brands they need for a souvenir or gift.

NEXT ENERGY

EXPERTS EN OPTIMISATION ÉNERGÉTIQUE

Partenaire de vos projets énergétiques



Faites financer vos travaux d'isolation grâce au dispositif des Certificats d'Économies d'Énergie

Dans un contexte de hausse constante des tarifs de l'énergie, Next Energy vous aide à réduire vos factures. Next Energy accompagne les professionnels dans leurs travaux d'isolation et d'optimisation énergétique, dans toute la France.

Depuis le premier contact jusqu'à la certification de vos travaux, **Next Energy** vous propose une solution clé en main pour réaliser et faire financer votre installation jusqu'à 100% grâce aux **Certificats d'Économies d'Énergie (C.E.E.)** !

Les **C.E.E.** qu'est-ce que c'est ? Il s'agit de dispositifs d'État obligeant les fournisseurs d'énergie depuis 2005 à financer les travaux de rénovation énergétique des usagers, particuliers et professionnels.

Logements collectifs, établissements de santé ou bâtiments industriels, **Next Energy** intervient sur tous types de constructions pour l'isolation des canalisations et la mise en place de système de Gestion Technique du Bâtiment.

Les avantages : une sécurisation de vos installations, **des économies de 15% à 25%** sur vos prochaines factures énergétiques et un confort thermique toute l'année !

CALORIFUGEAGE & ISOLATION DES POINTS SINGULIERS

Secteurs tertiaire, résidentiels, industrie, réseau de chaleur

GTB - GESTION TECHNIQUE DU BÂTIMENT

Système de gestion technique du bâtiment pour le chauffage, l'eau chaude sanitaire, le refroidissement/climatisation, l'éclairage et les auxiliaires

Contactez-nous vite pour tester votre éligibilité !

Pour plus de renseignements :

0 805 037 555

Service & appel
gratuits

www.next-energy.fr

Siège social : Immeuble Le Thor - 19, rue Louis Guérin - 69100 Villeurbanne - Siret : 884 863 713 00019

GUIDE PRATIQUE
SERVICES**SALON VIP**

Bénéficiez d'un espace exclusif pour voyager en toute sérénité.
2 salons disponibles :
Hall A + Hall B
Terminal 1.
Accès : 19.50 €
/ personne

Réservation en ligne :
► store.marseille.aeroport.fr

VIP LOUNGE

Enjoy the pleasures of luxury travel with our exclusive VIP spaces.
2 lounges available:
Hall A and Hall B
Terminal 1. Access:
€19.50 per person

Pre-book online:
► store.marseille.aeroport.fr

**WIFI GRATUIT
FREE WIFI****BONS PLANS**

Pour tout parking réservé, profitez d'offres privilégiées :
Coupe-file,
4 € au lieu de 7 €
Salon VIP,
16 € au lieu de 19.50 €

Réservation en ligne :
► store.marseille.aeroport.fr

SPECIAL OFFERS

Pre-book your parking and benefit from discounted rates on Fast track:
€4 instead of €7
VIP lounge:
€16 instead of €19.50

Pre-book online:
► store.marseille.aeroport.fr

**COUPE-FILE**

Éviter la file d'attente, c'est permis... Bénéficiez d'un accès prioritaire au contrôle de sûreté et inspection des bagages à main sans attendre.

Service disponible dans nos 2 terminaux.
Abonnement annuel :
140 € / an.
Coupe-file à l'unité :
7 € / passage
/ personne

Réservation en ligne :
► store.marseille.aeroport.fr

FAST TRACK

Skipping the queue is now allowed... Enjoy priority access and breeze through security and hand luggage checks.

Service available in our 2 terminals. Annual subscription: €140 per year. Single fast track ticket: €7 per person per passage

Book on:
► store.marseille.aeroport.fr

**CENTRE AFFAIRES**

Changez de décor pour travailler, échanger, organiser des événements. Location de salles et bureaux, accueils personnalisés, tournages, opérations événementielles...

Pensez à réserver votre espace en ligne :
► marseille.aeroport.fr
ou au 04 42 14 27 74
ou par mail
centre.affaires@mrs.aero

BUSINESS CENTER

Enjoy a change of scenery to work, chat or organise an event. Room and office hire, personalised receptions, film shoots, events...

Be sure to book your space online:
► marseille.aeroport.fr,
by telephone
at +33 4 42 14 27 74
or by email at
centre.affaires@mrs.aero

**BESOIN DE DEVISES**

Terminal 1 Hall A :
Global Exchange

NEED CURRENCY?

Terminal 1 Hall A :
Global Exchange

**BAGAGES
ET SERVICES NEW**

Bag Mobile est un service sécurisé et de qualité spécialisé dans la consigne, le filmage, la livraison des bagages et la vente de produits et services.
Terminal 1 : hall A
Terminal 2 : balance à bagages

Plus d'infos :

**LUGGAGE
AND SERVICES NEW**

Bag Mobile is a premium service that offers secure luggage storage, filming and delivery; and also sells other products and services.
Terminal 1: hall A
Terminal 2: luggage scale

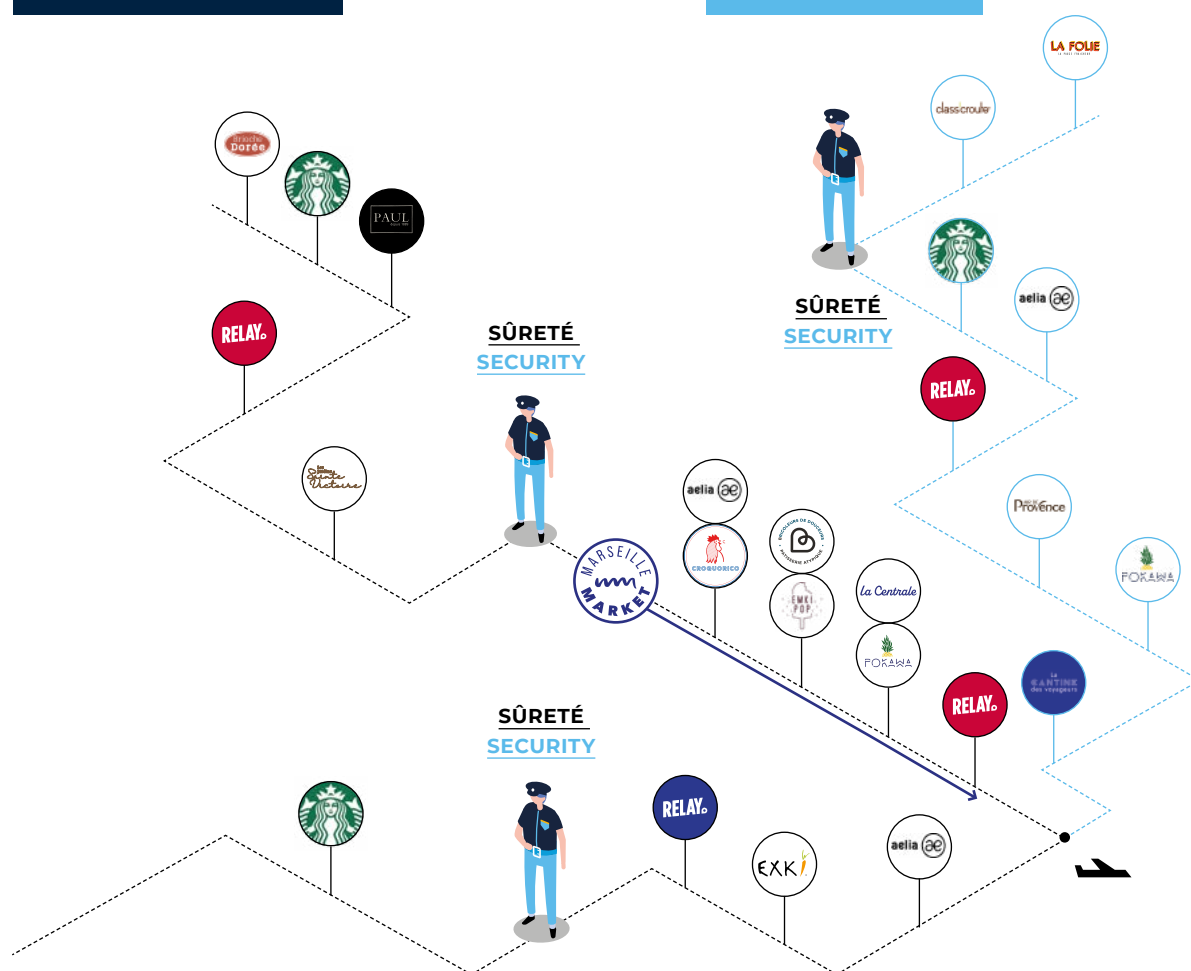
More info:



GUIDE PRATIQUE BOUTIQUES ET RESTAURATION

TERMINAL 1 - HALL A

TERMINAL 2



TERMINAL 1 - HALL B

RELAY

Découvrez notre nouvelle boutique RELAY pour enrichir vos voyages qu'ils soient longs ou courts. Offrant une variété de produits culturels, technologiques et alimentaires, RELAY répond à tous vos besoins. Explorez notre concept "Grand Large", pour ramener des souvenirs régionaux authentiques.

Discover our new RELAY shop to enhance your trips, whether long or short. Offering a variety of cultural, technological and food products, RELAY meets all your needs. Explore our "Grand Large" concept, to bring back authentic regional souvenirs.





PARKINGS RÉSERVABLES EN LIGNE

P1 / P3 / P4 / P5 / P6 / P7 /
P8 / Super Éco

ONLINE BOOKABLE CAR PARKS

P1 / P3 / P4 / P5 / P6 / P7 /
P8 / Super Éco

13 000 PLACES DE PARKING

- Un large choix de parkings disponibles selon le niveau de confort souhaité et votre durée de stationnement.
- Gain de temps et place garantie à proximité des terminaux.
- Flexibilité : annulation possible jusqu'à 24h avant le début de votre stationnement.

- Facilité : reconnaissance de votre plaque d'immatriculation à l'entrée du parking.

VOTRE PLACE GARANTIE

Vous prenez l'avion régulièrement ? Nous proposons 4 formules d'abonnement pour s'adapter au mieux à vos besoins, que ce soit en termes de fréquence de stationnement ou de proximité avec votre aéroport de départ. Annuelle ou trimestrielle, trouvez la formule qui vous correspond le mieux.

Réservez sur
► store.marseille.aeroport.fr

13,000 PARKING SPACES

- A wide choice of car parks available based on the standard of service and length of stay required.
- Save time and be guaranteed a space close to the terminals.

- Flexible: Cancel up to 24 hours before your arrival.

- Easy: automatic number plate recognition at the car park entrance.

A GUARANTEED SPACE

Are you a regular flyer? We offer 4 subscription packages to cater to all your parking needs in terms of frequency and proximity to your departure terminal. Annual or quarterly, find and purchase the perfect subscription for you.

Book on
► store.marseille.aeroport.fr

GUIDE PRATIQUE
TRANSPORTS

81 VILLES DESSERVIES

L'aéroport Marseille Provence est directement connecté à 81 villes en transports en commun.

PLUS DE 200 DÉPARTS DE BUS PAR JOUR

Avec 9 lignes régulières, choisissez le bus comme 1,6 million de nos passagers !

73 TRAINS PAR JOUR

Le service LeBus+13 relie la gare Vitrolles-Aéroport Marseille Provence à la gare routière de l'aéroport 58x par jour (1,20 € par trajet). Un départ toutes les 12 minutes. Durée de trajet : 5 minutes.

81 TOWNS AND CITIES SERVED

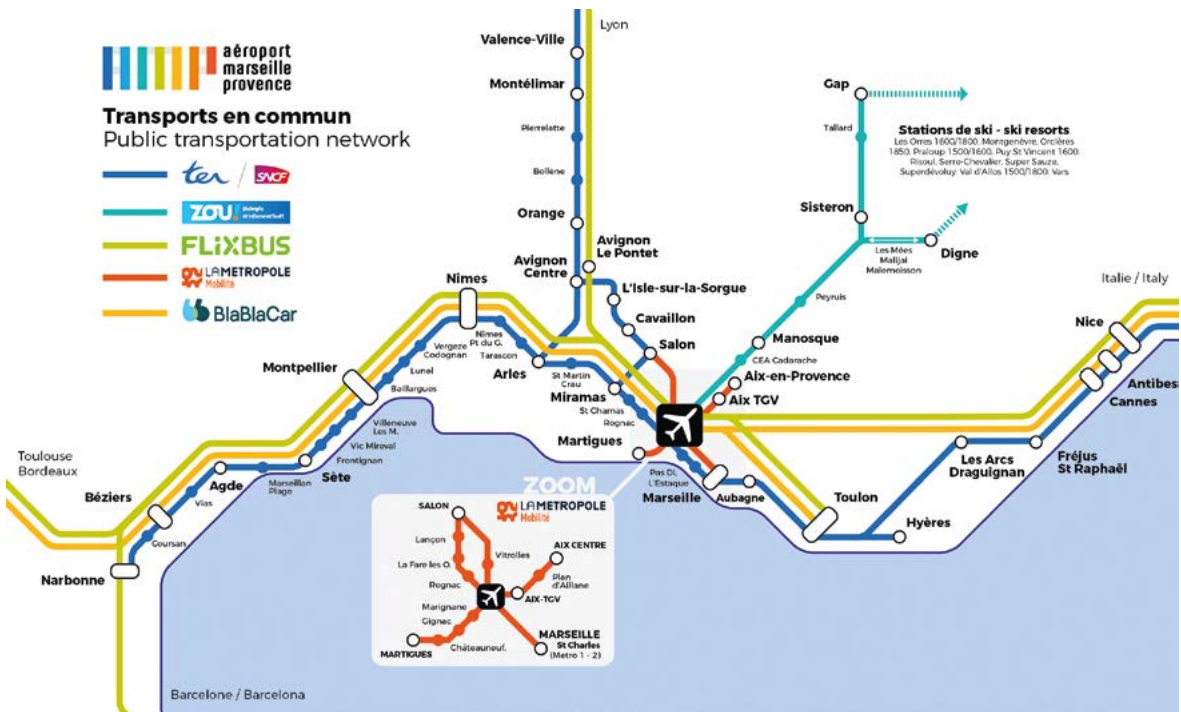
Marseille Provence airport is directly linked to 81 towns and cities by public transport.

OVER 200 BUS DEPARTURES EACH DAY

With 9 regular lines, choose the bus like 1.6 million of our passengers!

73 TRAINS EACH DAY

The LeBus+13 service links the Vitrolles-Aéroport Marseille Provence train station to the airport's bus station 58 times a day (€1.20 each way). Departures every 12 minutes. Journey time: 5 minutes.

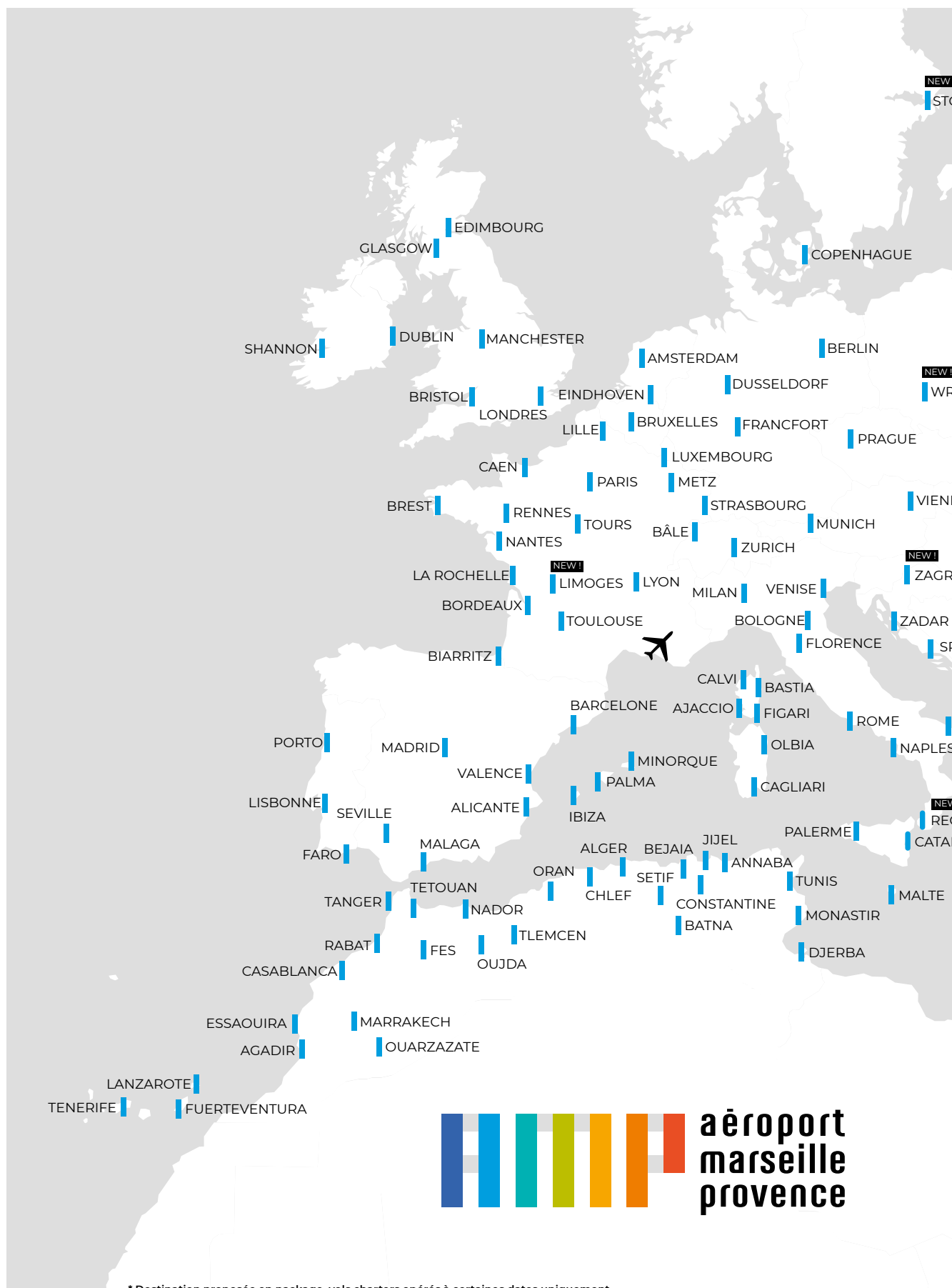


DESSERTES RÉGIONALES REGIONAL LINKS

**A/R QUOTIDIENS
DAILY RETURN
JOURNEYS**

	Aix	Aix-TGV	Arles	Avignon-Centre	Béziers	Cannes	Cavaillon	Digne	Gap	Lyon-Part Dieu	Manosque	Marseille-St Charles	Martigues	Montélimar	Montpellier	Nice	Nîmes	Salon	Sisteron	Toulon	Toulouse	Valence-Ville
LAMETROPOLE Mobilité	38	38									101	21					30					
SNCF			21	29	5	15		3	37		8	5		5	15							8
ZOU!							5	5	5										5			
FLIXBUS									1					5	3	3				1	1	
BlaBlaCar				2	3		1							3	3	1				4	2	

GUIDE PRATIQUE
DESTINATIONS 2024



* Destination proposée en package, vols charters opérés à certaines dates uniquement.

GUIDE PRATIQUE
DESTINATIONS 2024



AFRIQUE ET MOYEN-ORIENT

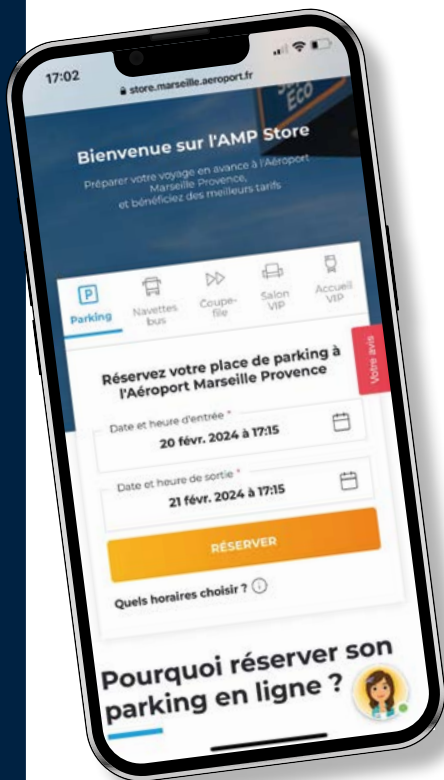


AMERIQUE DU NORD ET CARAÏBES



ASIE





FAQ

À chaque numéro, Marius répond à vos questions
Q&A - In each issue, Marius answers your questions

Puis-je modifier mon numéro de plaque d'immatriculation ?

Vous pouvez désormais modifier votre plaque d'immatriculation de votre réservation.

Psst, Si vous disposez d'un abonnement, c'est facile :

- 1 Rendez-vous dans votre compte client
- 2 Sélectionnez la commande concernée puis cliquer sur "Modifier mon immatriculation"
- 3 Renseignez la nouvelle plaque d'immatriculation
- 4 N'oubliez pas de sauvegarder vos modifications.

Can I change my car registration plate?

You can now change the car registration plate linked to your booking. Psst, if you have a subscription, it's easy:

Psst, if you have a subscription, it's easy:

- 1 Go to your customer account
- 2 Choose the relevant order then click on "Change my car registration plate"
- 3 Enter the new car registration plate
- 4 Save the changes

RÉPONSES JEUX

GAME ANSWERS

1: Brad Pitt. Relire notre article Réussites en pages 40 à 42.

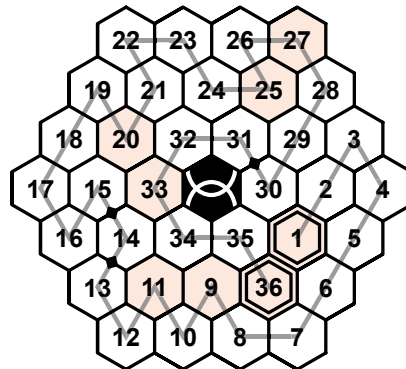
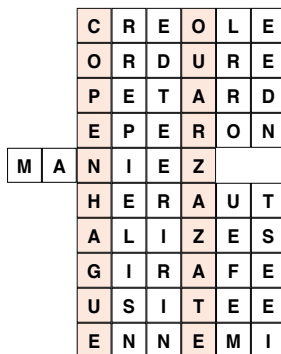
2: 3 000. Relire notre article Rencontre à Stockholm en pages 26 à 32.

3: La Calanque du Blé. Relire notre dossier Adrénaline en pages 56 à 66.

1: Brad Pitt. Read our Réussites on pages 40 to 42.

2: 3,000. Read our article Rencontre à Stockholm on pages 26 to 32.

3: Calanque du Blé. Read our article Adrénaline on pages 56 to 66.



TEAM

Directeur de la publication :
Philippe Bernand
Aéroport Marseille Provence

Directeur de la rédaction :
Thomas Busser
Aéroport Marseille Provence

Rédacteur en chef :
Gui Pellan
Aéroport Marseille Provence

Conception / Rédaction :
Monet
04 78 37 34 64
arthur@monet-rp.com
► monet-rp.com

France Médias International
04 81 91 95 59
contact@francemedias.fr
► francemedias.fr

Direction artistique / Maquette :
Lucie Perrin, Elodie Gautier,
Christophe Blanc

Comité de rédaction :
Arnaud Besson, Thomas Busser, David Vom-hoevel, Gui Pellan, Rosalie Floutier, Philippe Friehe, Manon Arditi, Arthur Piaton

Comité de pilotage opérationnel :
Thomas Busser, David Vom-hoevel, Gui Pellan, Manon Arditi, Arthur Piaton, Philippe Friehe

Traduction :
Callum Downs
► callumdowns.com

Régie publicitaire :
Media Market
04 78 85 21 71
Avner Amouyal,
Jordan Benisti
06 51 93 22 96
j.benisti@mediamarketweb.com
► mediamarket-pub.com

Impression :
FOT Imprimeurs
04 72 05 19 50
► stf-imprimeries.fr

MARIUS

MARIUS est une publication d'Aéroport Marseille Provence

SA à directoire et conseil de surveillance au capital de 148 000 euros

Aéroport Marseille Provence
BP7 - 13727 Marignane Cedex, France
► marseille.aeroport.fr

Photo de couverture :
©Unsplash/fredrikohlander



l'eautel

Hôtel**** Toulon



Vivez au rythme du soleil...

HÔTEL · BAR-RESTAURANT · TERRASSE OMBRAGÉE · ROOFTOP AVEC PISCINE
ÉVÉNEMENTIEL · SÉMINAIRES & RÉUNIONS

HOTEL · BAR-RESTAURANT · TERRACE · ROOFTOP WITH SWIMMING POOL · EVENTS · SEMINARS & MEETINGS



L'EAUTEL TOULON PORT
13-15 RUE VICTOR MICHOLET 83000 TOULON
CONTACT@LEAUTEL-TOULON.COM +33 (4) 89 51 90 90



VOUS FAIRE
VOLER VERS
L'UNE DE NOS
1 000 DESTINATIONS.*



S'ENVOLER EN TOUTE ÉLÉGANCE

AIRFRANCE 

 MEMBRE DE
L'ALLIANCE
SKYTEAM

*Avec KLM et nos partenaires Skyteam.

AGISSONS POUR UN
VOYAGE PLUS RESPONSABLE 

Carburant plus durable, nouveaux avions moins polluants, éco-pilotage
sur tous nos vols, retrouvez tous nos engagements sur airfranceact.airfrance.com